

### O UN NOUVEAU RENDEZ-VOUS DANS VOTRE MENSUEL La Coupe est chez vous

A événement exceptionnel, rubrique exceptionnelle. Une place particulière s'imposait pour rendre compte du foisonnement d'initiatives qui accompagnent la Coupe du Monde. Vivez chaque mois l'événement. (Pages 22 & 23)

## AUBERMENSUEL

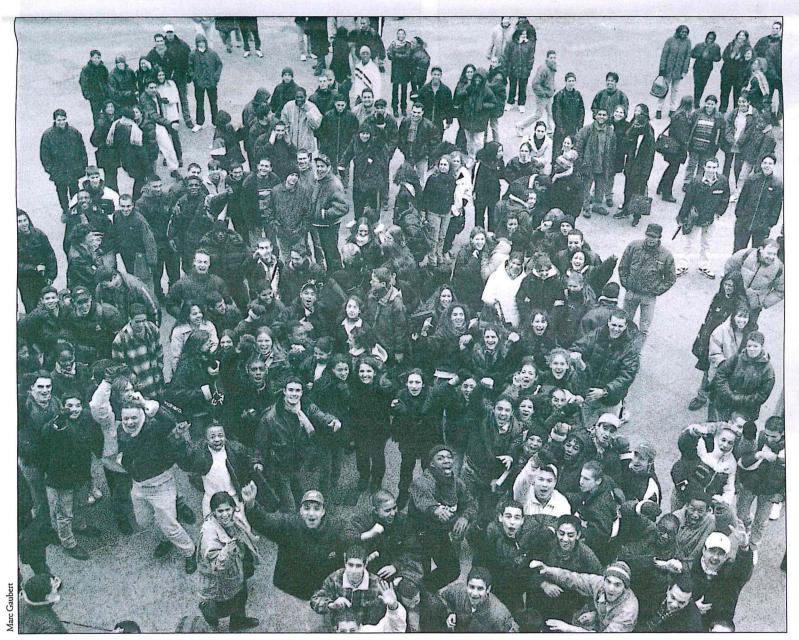
Magazine municipal d'informations locales



N° 72, mars 1998 • 4 F

**ECOLE OPPOUR OBTENIR LES MOYENS DE BIEN TRAVAILLER** 

## Les bahuts se mobilisent



Depuis deux mois, un mouvement de revendications traverse les lycées Henri Wallon et Le Corbusier . Il vise à obtenir le classement de ces établissements en zone d'éducation prioritaire et le démarrage des réhabilitations annoncées. (Pages 12 & 13)

#### HISTOIRE

La Journée internationale des femmes (Page 14)

#### PORTRAIT

Une infirmière chevalier de la Légion d'honneur (Page 14)

## CONSEILMUNICIPAL

Présentation et débat sur les orientations budgétaires. Le vote du budget aura lieu le mercredi 25 mars (Page 15)

## Aubervilliers en tête

Plus de 80 jeunes ont un contrat en poche et ont commencé à travailler. Aubervilliers est l'une des premières villes de France à appliquer concrètement la loi Aubry. (Page 3)

#### Banlieues Bleues

Jazz à Aubervilliers du 24 mars au 4 avril

Le rendez-vous international de jazz en Seine-Saint-Denis fait étape à Aubervilliers pour quatre concerts exceptionnels. A consommer sans modération!

#### Amis et Voisins Carte blanche à Francis Marmande.

Mardi 24 mars à 20 h 30
Michel et Suzanna Mompontet, Georges
Didi-Huberman, Florence Delay et
Arnaldo Calveyra, Sylvain Guérineau,
Jac Berrocal, André Minvielle, Bernard
Lubat, Marc Perrone, Martial Barrault,
Daniel Dobbels.

Espace Renaudie 30, rue Lopez et Jules Martin. 90 F, 70 F.

« Alcott songs »
 Henry Threadgill et Dirk Roofhooft.
 Mardi 31 mars et

mercredi 1er avril à 20 h 30 Henry Threaadgill, Dirk Roofhoosft, Sentlenia Toy, Ted Daniels, Damon Douright, José Davilla, Leroy Jenkins. Espace Renaudie. 90 F, 70 F.

#### • « Hommage à Martin Luther Kina »

World saxophone. Quartet Fontella Bass

Samedi 4 avril à 20 h 30
Inédit USA. David Murray, Hamlet,
Bluiett, Olivier Lake, John Purcell,
Fontella bass. Précédé de la soprano
Jo Ann Pickens accompagnée par
l'orchestre de jazz du CNR
d'Aubervilliers-La Courneuve.

Théâtre de la Commune,
2, rue Edouard Poisson.

110 F, 90 F.

• Réservations, informations

Espace Renaudie Tél.: 01.48.34.42.50

Service culturel Tél.: 01.48.39.52.46

Banlieues Bleues Tél.: 01.42.43.56.66

#### Théâtre de la Commune

Du vendredi 3 au mardi 7 avril

Hommage å Martin Luther King

### I have a Dream Vendredi 3 avril à 20 h Soirée d'ouverture

Débat et concert. **Au programme :** Negro Spirituals,
Chœur berbère d'lle-de-France,
percussions traditionnelles, œuvres
de L. Berno, musiques chinoises.

#### • Samedi 4 avril à 20 h 30 Soirée anniversaire

En coproduction avec Banlieues Bleues Jo Ann Pickens, The World Saxophone Quartet et Fontella Bass. **Au programme**: œuvres de Ravel, Gershwin, Bernstein, Berio.

### Dimanche 5 avril à 20 h Musique d'aujourd'hui Au programme : cellvres de Bonne

**Au programme**: œuvres de Bonnet, Berio, Larbi, Boulez.

#### Lundi 6 avril à 20 h Accords de Paix

« De Gandhi à Luther King » **Au programme :** musiques savantes et populaires, musiques indiennes, œuvres de Bartok et Schubert.

#### • Mardi 7 avril à 20 h Soirée de clôture

Au programme: Gospel et Negro Spirituals, percussions traditionnelles et danse, histoire du tango, chants sacrés.

Un programme détaillé est en cours de réalisation. Entrée : 60 F (40 F tarif réduit) Concerts Banlieues Bleues 110 F et 90 F. Réservation au 01.48.34.06.06 et au 01.48.37.49.15.

L'hommage à Martin Luther King est organisé par le Conservatoire régional de Région en collaboration avec la ville d'Aubervilliers et le Théâtre de la Commune.

#### RENAULT NEUGEBAUER

vous invite à partir du 12 mars 1998 à venir découvrir et essayer la nouvelle

Elle porte le même nom, mais elle est toute nouvelle...

Profitez des offres exceptionnelles du 12 au 16 mars pendant 5 jours d'affaires : des cadeaux, des Clio à gagner.





40 et 45, bd Anatole-France 93300 Aubervillers

> SERVICE COMMERCIAL NEUF ET OCCASION 01 48 34 10 93 01 43 52 78 37

SERVICE APRES-VENTE 01 48 34 10 93

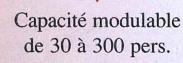
Magasin pièces de rechange ouvert le samedi matin

### Les Salons du Studio26

à 5 minutes de la Porte d'Aubervilliers Face à la Mairie

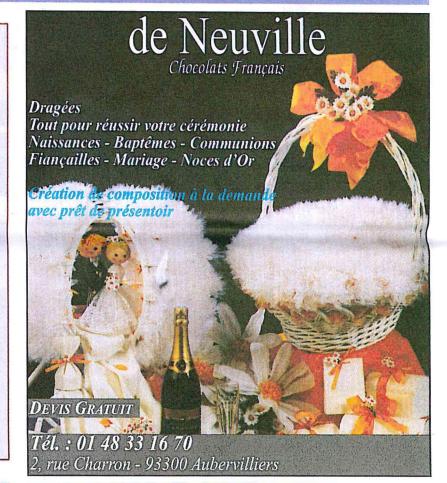


Pour Cocktails, Réceptions, Séminaires, Galas, etc...



#### Les Salons du Studio26

26, rue du Moutier 93300 Aubervilliers **Tél. 01 48 34 42 42** 



#### EDUCATEUR CANIN

#### A VOTRE SERVICE POUR :

- les dressages : chasse défense
- reprise en main
- remise en forme agility

Eleveur agréé par le ministère de l'agriculture



POUR TOUT RENSEIGNEMENT: DANIEL HENNEGUELLE 64, av. de la République - 93300 Aubervilliers Tél.: 01 48 34 84 40



#### VOTRE ASSURANCE HABITATION AU MOINDRE COUT

Nbre de	Valeur du mobilier	Tarif annuels TTC (*)	
pièces		Sans Vol	Avec vol
1	20 000F	383	586
2	20 000F	430	642
3	30 000F	506	745
4	40 000F	573	838

AGF AUBERVILLIERS: 3 RUE ACHILLE DOMART 93300 AUBERVILLIERS (Mairie) 01.49.37.90.70

A vos côtés pour rendre l'hommage que vous souhaitez.



#### Pompes Funebres Générales

3, rue de la Commune-de-Paris

Tél. : 01 48 34 61 09

N° Vert 0 800 11 10 10

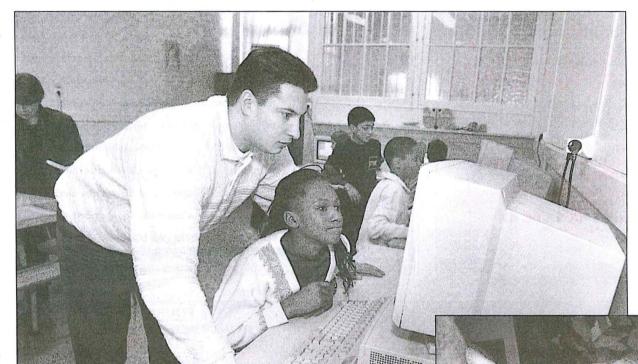
**3615 code PFG** 1,29 F la minute

PFG Ile de France - Société en commandite par actions. Monsieur René Hue. N° habilitation 97-93-101.

**EMPLOI** • Aubervilliers à la pointe des actions en faveur de la jeunesse

# Les emplois-jeunes sont entrés dans la ville

Plus de 80 jeunes, embauchés dans le cadre du dispositif Aubry, ont déjà commencé à travailler. Le recrutement se poursuit.



Les élèves de l'école Condorcet initiés à l'informatique grâce à la présence d'un aide-éducateur recruté dans le cadre des emplois-jeunes.

ous pouvez en rencontrer en allant à la Poste. En g voir certains nettoyer et a entretenir les alentours d'une cité. Demain, d'autres viendront peut-être sonner à votre porte pour vous parler de la collecte sélective des déchets ménagers. Coiffés d'un képi à bandes bleues, d'autres encore patrouillent dans la rue. Dans les écoles primaires et dans les collèges, enfants et adolescents connaissent déjà bien les leurs. Depuis quelques semaines, ils sont là. Un peu partout dans la ville. Occupés à des tâches très diverses, ils ont un point commun: ce sont tous des emplois-jeunes. José,

Samia, Samuel, Patricia et les autres ont entre 18 et 26 ans. De petits boulots en périodes de chômage, la plupart n'ont connu que la précarité. Avec, au cœur, le sentiment de faire partie d'une génération sacrifiée.

#### Mettre le pied à l'étrier

Le dispositif Aubry leur est apparu comme une opportunité. Un contrat pour cinq ans. Une formation assu-

rée. Enfin, une vraie occasion de mettre le pied à l'étrier! La municipalité d'Aubervilliers est l'une des premières à s'être engagée dans cette voie nouvelle. Avec la volonté de proposer des postes de niveau CAP pour qu'ils correspondent au profil de la majorité des jeunes chômeurs de la ville. Dès l'annonce du plan gouvernemental, des réunions d'information et de concertation avaient lieu entre la municipalité, la RATP, la Poste et d'autres entreprises publiques. Le maire rencontrait également Martine Aubry, ministre de l'Emploi et de la Solidarité. Alain Obadia, chargé de mission Emplois-jeunes au ministère de l'Emploi, était reçu par le bureau municipal. Depuis, plus de 7 millions de francs ont été réservés à cette action sur le budget 98. Grâce à un gros travail de l'ANPE et de la mission locale, la phase de recrutement a pu démarrer rapidement. Fin février, 46 des 61 emplois créés par la Ville étaient déjà pourvus. La plupart des autres le seront ce mois-ci. Entretien et maintenance, médiation prévention et animation, les missions sont variées et répondent à des besoins nouveaux ou grandissants.

#### 200 jeunes concernés

Parallèlement à cet effort, d'autres acteurs de la vie locale se sont mobilisés. 40 aides éducateurs ont été embauchés par l'Education nationale. 27 postes restent à pourvoir. La Poste a créé 2 emplois et 3 autres sont en prévision. La RATP est en train de recruter 9 jeunes pour faire de la prévention dans les bus. 6 agents de sécurité ont été affectés au commissariat pour accueillir le public et assurer des missions d'îlotage. De son côté, le Département va financer la création de 12 emplois. Des associations albertivillariennes sont également intéressées. Elles pourraient embaucher une quinzaine de jeunes. La dynamique enclenchée devrait permettre à près de 200 jeunes de trouver un travail. Reste au secteur , dans la même voie... Frédéric Medeiros

Jeudi 19 février, Jack Ralite, sénateur-maire, Gérard Del-Monte, premier adjoint, et Jacques Monzauge, maire adjoint à l'insertion professionnelle, ont rencontré à la mairie les 39 jeunes Albertivillariens recrutés début février par la Ville. En leur souhaitant la bienvenue, Jack Ralite a rappelé que la plupart des autres emplois-jeunes seraient pourvus en mars. Un effort de la Ville qui, cumulé avec ceux du Département, de l'Education nationale, de la Police, de la Poste et d'autres partenaires de la vie locale, devrait permettre, au total, à 200 jeunes de trouver un emploi.



#### **Emplois-jeunes:** quelle est votre première impression?



JOSÉ ANTUNES, aide éducateur, 25 ans.

Ça m'a fait plaisir d'apprendre que ma candidature avait été retenue. Et

depuis quelques semaines, je vis vraiment une expérience enrichissante. En initiant à l'informatique les élèves de l'école Condorcet, je découvre un univers très éloigné de ma formation en BTS Action commerciale. J'aime les enfants et cela ne me déplairait pas de devenir enseignant. Pour autant, je n'attendrai pas cinq ans pour essayer de décrocher une situation avec un véritable avenir à la clé. C'est pourquoi, dès maintenant, je vais préparer des concours.



ERIC ALEXANDER, agent de surveillance des espaces ouverts au public, 23 ans.

Ma famille a été contente et moi

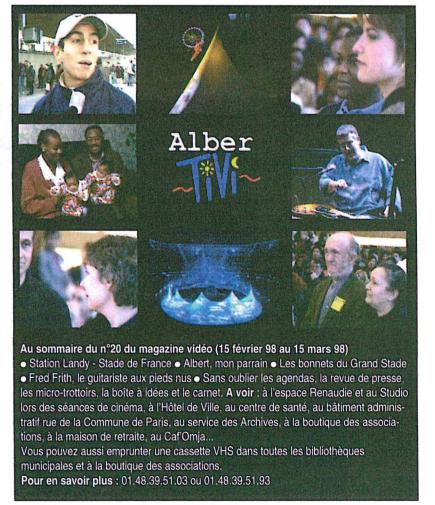
aussi! Je veux devenir éducateur sportif mais je ne possède pas les diplômes nécessaires. Grâce à cet emploi je vais pouvoir me former tout en travaillant. Affecté au stade du Docteur Pieyre, je participe à la vie du lieu. Animation, surveillance, entretien, j'ai à charge des tâches différentes mais complémentaires. Ce travail, c'est vraiment une opportunité. La durée du contrat permet de se poser un peu. Ce qui n'est pas possible quand on alterne petits boulots et périodes de chômage.



SAMIA BELKHA-DRA, agent de sensibilisation au tri sélectif, 25 ans. J'ai postulé tout en travaillant à droite

et à gauche. Quand on m'a proposé ce poste, j'ai d'abord hésité. Avec un cursus scolaire assez développé, je me suis demandée si je ne pouvais pas trouver autre chose. Et puis, je me suis rapidement rendue compte que ce travail pouvait avoir des aspects passionnants. Les questions environnementales vont prendre une place de plus en plus importante dans notre vie. En travaillant dans ce secteur tout en me formant en parallèle, je pense pouvoir me construire un avenir professionnel solide.

> **Propos recueillis** par Frédéric Medeiros





Assurés sociaux pour vous faire soigner gratuitement c'est ce que vous recherchez ne plus avoir d'argent à avancer ne plus attendre un remboursement c'est désormais possible

#### LA CARTE MUTUALISTE NATIONALE

(carte réseau NOE de la F.N.M.F.)

#### Elle vous donne droit à la :

- GRATUITE de vos médicaments (1)
  - GRATUITÉ de vos frais d'hospitalisation (2)
    - GRATUITE de vos soins partout où l'on pratique le tiers payant mutualiste (3)

(1) médicaments remboursables par la Sécurité Sociale. (2) Selon les conditions indiquées dans notre tableau de garanties. (3) Dans la limite des conditions indiquées dans notre tableau des

renseignez-vous à **MUTUELLE DES ASSURÉS SOCIAUX DE FRANCE UNE VRAIE MUTUELLE** 

89, rue Henri Barbusse - 93300 Aubervilliers Métro : Aubervilliers 4 Chemins

Tél.: 01 43 52 08 33 ou 01 43 28 00 47



INSTALLATEUR

AGRÉÉ



Changement de cylindres Pose de verrous Vitrage, double vitrage Fenètres PVC, vitrerie Ouverture de coffres forts Ouverture de portes Réparations immédiates suite à un cambriolage Remplacement de serrures toutes marques

Fermeture provisoire suite à une effraction Installation et dépannage de rideaux métalliques Installation de digicode et de gaches électriques Pose de freins de porte en glace

REPRISE D'ACTIVITÉS PAR L'ANCIEN PROPRIETAIRE

BLINDAGE DE PORTES 24H/24 DEPANNAGE RAPIDE 7J/7



PREVOYANCE OBSEQ

MARBRERIE

POMPES FUNEBRES - MARBRE LE CHOIX FUNERAIRE MARBRERIE - PREVOYANCE



... C'est vous écouter et vous comprendre avant de vous conseiller.

Pour nous, un service funèbre consiste à rendre un hommage personnel et unique au défunt. Notre rôle est de vous aider à définir ce cérémonial unique et de le réaliser dignement, quelle que soit la dépense que vous soyez disposés à engager.

#### **POMPES FUNEBRES SANT**



12, av. de la République Tél. 01 43 52 12 10 · 48, rue du Pont Blanc Tél. 01 43 52 01 47

#### **S**ommaire

#### Aubervilliers au auotidien

Les emplois-jeunes sont dans la ville Un nouveau centre de distribution de Convention Timbaud-Citröen

Un parrainage républicain Petit bilan des comités de quartier Problème de chauffage à la Maladrerie (p. 3 à 10)

#### L'édito de Jack Ralite (p. 9)

Forum L'îlotage scolaire. De quoi s'agit-il et qu'en pense-t-on? (p. 11)

#### Dossier

Mobilisation dans les établissements scolaires (p. 12 et 13)

#### **Parcours**

La Journée internationale des femmes Portrait: Françoise Coutureau, une infirmière, chevalier de la Légion d'honneur (p. 14)

#### Vie municipale

Au conseil municipal : les orientations budgétaires (p. 15)

#### Aubervilliers mode d'emploi

A propos des prochaines élections Carnet. Adresses et rendez-vous utiles (p. 16 et 17)

La compagnie de théâtre Etincelles Un atelier de Banlieues Bleues au collège Jean Moulin (p. 18 et 19)

Dans la foulée des coureurs de fond La section Canoë kayak du CMA (p. 20 et 21)

#### Le Journal de la Coupe

Une nouvelle rubrique pour tout savoir sur ce qu'est et ce que sera le rendezvous de la Coupe du Monde à Aubervilliers. (p. 22 et 23)

#### **Petites annonces**

(p. 24)

**AUBERMENSUEL** N°72, mars 1998 Edité par l'association Carrefour pour l'information et la communication à Aubervilliers, 7, rue Achille Domart, 93308 Aubervilliers Cedex Tél.: 01.48.39.51.93 Télécopie: 01.48.39.52.43 Président: Jack Ralite Directeur de la publication : Guy Dumélie Directeur de la rédaction : Alain Germain Rédacteur en chef : Philippe Chéret Rédaction : Maria Domingues, Laurence Tournecuillert, Frédéric Medeiros Directeur artistique : Patrick Despierre Photographes : Marc Gaubert, Willy Vainqueur Secrétaire de rédaction : Marie-Christine Fleuriet Maquettiste: Zina Terki

Numéro de commission paritaire: 73261 Pépôt légal : mars Impression et publicité : ABC Graphic, tél. : 01.49.72.90.00



**CONFLIT** • Des salariés non payés depuis trois mois

## Réintégrations fictives à Loservices

près un jugement aux Prud'hommes le 20 janvier, trois salariés obtiennent leur réintégration, mais dans quelles conditions...

Décidément, Jean-Edouard Kij, le PDG de Loservices, a bien du mal à respecter le Code du travail. Aubermensuel a déjà relaté (voir décembre et janvier) les atteintes aux droits subis par les salariés de cette entreprise spécialisée dans la location de mobiliers d'expositions, mais rien ne semble s'arranger. Suite à un jugement en référé des Prud'hommes rendu le 20 janvier dernier, trois salariés dits protégés (représentants syndicaux) obtiennent leur réintégration. Comme convenu, le 11 février, ils se rendent sur leur lieu de travail. Trois jours plus tard, l'inspecteur du travail venu vérifier si tout se passe bien constate que les réintégrations ne sont pas effectives.

#### Un bureau sans dossiers, sans téléphone, sans logiciel...

« Jean-Edouard Kij nous a mis au placard. Il nous a retiré les dossiers et nous avons un bureau sans téléphone, sans logiciel, sans rien finalement... », explique une jeune secrétaire commerciale, déléguée du personnel, qui avait été licenciée pour faute lourde fin décembre.

En fait, tout commence en octobre dernier. Le personnel entame alors une grève de sept jours pour obtenir entre autres le paiement des heures supplémentaires, le respect des règles d'hygiène et de sécurité, l'élection de



Depuis plus de trois mois, cette société se fait remarquer par ses atteintes au droit du travail.

délégués du personnel... Un protocole d'accord est finalement signé qui donne satisfaction à chacune des revendications. Il stipule même qu'aucune mesure ne sera prise à l'encontre des grévistes. 13 exgrévistes (sur 25) sont cependant licenciés pour faute lourde. L'inspection du travail n'est même pas avertie des procédures de licenciement des représentants syndicaux. Ceux-ci seront donc réintégrés après le jugement en référé des Prud'hommes et Jean-Edouard Kij sera astreint à verser leurs salaires non perçus depuis décembre. Il n'a rien payé pour l'instant.

« Nous avons envoyé le 18 février une lettre recommandée afin de rompre notre contrat de travail pour non paiement des salaires. Nous irons à nouveau aux Prud'hommes pour obtenir des dommages et intérêts », précise la secrétaire. Quatre autres salariés ont également attaqué le PDG aux Prud'hommes. Ils attendent l'audience.

Toujours soutenus par un comité pluraliste composé notamment du sénateur-maire de la ville, Jack Ralite, des élus locaux, de la CGT, de la CFDT; du PCF, du PS... les salariés vont faire appel à un avocat et à un huissier afin d'obtenir le paiement de leurs salaires.

**Marie Bernard** 

#### **V**ite dit

### Travaux • ECLAIRAGE PUBLIC

- Les services techniques de la ville achèvent la rénovation des réseaux d'alimentation électrique, rue du Moutier (entre la rue Heurtault et l'avenue Victor Hugo). La réfection des trottoirs, à l'endroit des tranchées, est prévue dans le courant du mois.
- Une quinzaine de candélabres vont prochainement être changés rue Heurtault, entre les rues du Chemin Vert et Moutier. Durée des travaux : environ 3 mois. Coût : 690 000 F.

#### **O VOIRIE**

Des travaux préliminaires au doublement du viaduc de la A 86 audessus du canal vont démarrer à la mimars. Des déplacements de réseaux eau, électricité, téléphoniques sont prévus Chemin latéral nord, de part et d'autre de la rue Bisson.
Une information particulière va être adressée aux riverains concernés.
Ces travaux préliminaires dureront jusqu'à la fin mai.

#### ESPACES VERTS

Le service municipal des Espaces verts aménage actuellement le terrain situé à l'angle des rues Solférino et Henri Barbusse. Il est prévu d'y planter des fleurs et de la pelouse.

#### Aménagement

#### **AU CIMETIERE COMMUNAL**

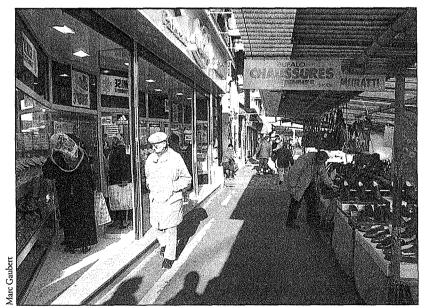
Un local d'accueil a récemment ouvert à l'entrée du cimetière. Situé à côté du bureau du conservateur, il permettra aux familles de se retrouver à l'abri au moment des obsèques. L'aménagement intérieur est en cours de finition.

#### ZAC DEMARS (SUITE)

La commission départementale d'équipement commercial (CDEC) vient de donner son accord pour la construction d'un hôtel du groupe Village-Hôtel dans le périmêtre de la ZAC Demars. On attend plus que le démarrage du chantier. Un permis de construire est en cours d'instruction.

**COMMERCE** • Débat autour de la présentation d'une étude

## Quel avenir pour le petit commerce ?



Le marché des Quatre-Chemins a fait partie de l'enquête réalisée sur le vie commerçante à Aubervilliers.

e conseil d'administration de la Maison du commerce et de l'artisanat s'est réuni le 17 février. Malgré les vacances scolaires, la majorité des membres étaient présents. La réunion a duré presque quatre heures et pourtant, sur les trois points à l'ordre du jour, seul le premier a pu être abordé. Il s'agissait d'examiner une étude réalisée par le cabinet Ville et commerce sur le réaménagement de la rue du Moutier et le commerce aux Quatre-Chemins. Présentée par madame Champetier de Ribes, cette étude a suscité un débat animé, moins par le bilan qu'elle dresse que par les solutions qu'elle préconise, notamment pour l'avenir du marché des Quatre-Chemins.

Depuis huit mois, ce cabinet spécialisé a examiné la vie commerçante d'Aubervilliers sous toutes ses coutures pour en comprendre les faiblesses et les atouts, car il y en a. C'est un des points positifs rapportés par l'étude.

Bien entendu, les dysfonctionnements n'ont pas échappé à ces spécialistes, comme le sens de circulation défavorable dans la partie ouest de la rue du Moutier, l'état du marché sur l'avenue Jean Jaurès ou l'absence d'horaires d'ouverture harmonisés ce qui désoriente la clientèle...

Attentive à son commerce local et soucieuse du service rendu à la population, la municipalité doit maintenant se prononcer sur les solutions à envisager. Enfin, compte tenu des conséquences éventuelles de ces mesures pour les commerçants, leurs représentants, élus à la Maison du commerce, ont décidé d'élaborer un questionnaire qui leur sera soumis. C'est seulement après avoir pris connaissance de ces données que la municipalité prendra les décisions qui s'imposent. Affaire à suivre...

**Maria Domingues** 

**I**mage



### Dans la hotte des commerçants

C'est sous les applaudissements de l'assistance, réunie le 4 février dans le Petit salon de l'Hôtel de Ville, que lots et cadeaux ont été remis à la cinquantaine de gagnants de la tombola et du jeu-concours organisés durant les fêtes de fin d'année par les commerçants de la Frette et du Fort d'Aubervilliers. Du boucher au fleuriste, du brasseur au libraire, du pharmacien au garagiste, tous s'étaient mobilisés pour proposer, avec l'aide de la Ville, des animations commerciales de qualité sur ces deux

quartiers. Un effort qui a été salué par Jean-Jacques Karman, maire-adjoint délégué au Commerce.

Avec plus de 1 500 participants, le jeu de grattage, sorte de Tac-o-Tac, organisé au centre commercial la Frette a rencontré un franc succès. Au Fort, il fallait, pour gagner, découvrir les dessins intrus cachés dans les décorations des vitrines (boules de neige carrées, etc.). Denis Fontaine, l'heureux gagnant du premier prix, un VTT dernier cri, l'a offert à ses petits-enfants.

Vite dit

### **Services**• UN NOUVEAU COMMERCE

Un magasin d'articles de pêche (matériel, appâts, équipement) a ouvert ses portes 25, bd E. Vaillant.
Son enseigne: Felice pêche.
Ses jours d'ouverture: du lundi au dimanche matin (fermé le jeudi).

#### CHANGEMENT D'ADRESSE

Le laboratoire d'analyses médicales Tomarine a déménagé. Il s'est installé dans des nouveaux locaux 128, rue Danielle Casanova. Il est ouvert de 6 h 30 à 19 h (le samedi de 7 h à 13 h). Le numéro de téléphone reste le même : 01.43.52.39.72.

#### **©** EMBELLISSEMENT

Le Bienvenue, restaurant de spécialités orientales et restauration rapide, rue Ferragus s'est offert une belle cure de jouvence. La devanture a été complètement refaite, couleur marbre crème, ses bac réfrigérés ont disparu du trottoir, libérant ainsi le passage. Une rénovation remarquable. Et remarquée.

#### Jeunesse

**O UN LABEL D'AUBER** 

Depuis le 5 février, le premier disque produit sous le label « L'oeil auber noir » par l'Office municipal de la jeunesse, est disponible chez tous les bons disquaires. C'est le groupe TMP qui a bénéficié de cette initiative avec l'infrastructure des studios John Lennon et l'accord de distribution signé avec la maison Night&Day.

Maison Night&Day.
Suivra bientôt le single trois titres puis l'album complet du rappeur Dehbi, sous le nom de « Sampler et sans reproche » Les musiciens intéressés par cette formule, enregistrement et diffusion quasi-professionnelle de leurs compositions, peuvent se mettre en contact avec le chargé de mission musique de l'Omja, Jean-Luc Schnebelen. Tél.: 01.48.33.59.55

**SERVICE PUBLIC** • Une ouverture appréciée des entreprises et des particuliers

## La Poste met le paquet!

Au 45, avenue Victor Hugo, un centre de distribution de colis vient de s'ouvrir. Il emploie 55 personnes et ses guichets sont ouverts au public.



Ce centre est uniquement voué à la distribution de colis et au départ du courrier.

n centre de distribution de colis a ouvert ses portes le 20 janvier sur le site des Magasins généraux. Situés à deux pas du périphérique et des grands axes routiers, ces locaux flambant neufs ont été choisis pour leur accessibilité et leur grandeur. Jusqu'à présent ces colis étaient traités dans des centres situés à Aubervilliers principale, Saint-Denis, Saint-

Ouen, l'Île Saint-Denis. La Poste a décidé de regrouper cette activité en un seul lieu. C'est Aubervilliers qui a été retenu.

Ce centre a été aménagé avec des équipements entièrement nouveaux et beaucoup plus fonctionnels afin d'améliorer la rapidité de distribution des colis. Même les véhicules ont été spécialement équipés pour les paquets. Un suivi des colis est par ailleurs opéré par informatique. « Le courrier et les colis sont de plus en plus triés de manière industrielle, c'est pourquoi nous avons besoin d'une grande surface. Ici, les locaux mesurent 800 m² », explique Robert Noetzel, adjoint du chef de centre.

'Du coup, plus de 3 000 paquets arrivent chaque jour à Aubervilliers (dont 900 pour des destinataires locaux). Cinquante-cinq personnes,

en majorité des salariés venus des bureaux de poste voisins, travaillent sur le centre. Un jeune homme a même été embauché en contrat à durée indéterminée (CDI) suite à un article paru sur le sujet dans le dernier Aubermensuel.

#### Une distribution de colis aura lieu l'après-midi

« Les agents ont fait le choix de venir travailler ici, notamment parce que les bâtiments et les équipements sont neufs ou par choix de se spécialiser dans la distribution de colis », tient à préciser Bernard Cartier, le chef de centre.

Côté clientèle, entreprises et particuliers d'Aubervilliers et de la Plaine Saint-Denis peuvent venir y déposer paquets et courrier. Attention, pas question de venir y déposer de l'argent sur son livret! Ce centre est uniquement voué à la distribution de colis et au départ du courrier. Petit plus pour les entreprises, il y a même la possibilité d'une collecte à domicile. Petit plus pour les particuliers, une distribution de colis a maintenant lieu sur la commune l'après-midi.

**Marie Bernard** 

#### **© CENTRE DE DISTRIBUTION** Aubervilliers CD

45, avenue Victor Hugo, bât. 285 Ouvert de 8 h à 17 h 30 (le samedi de 8 h à 12 h) Renseignements : 01.53.56.08.20

**SANTÉ** • La clinique de l'Orangerie déménage partiellement

## Les consultations continuent

e déménagement au Bourget d'une grande partie de l'activité de la clinique de l'Orangerie se confirme. Cependant les consultations assurées par les spécialistes de l'établissement et quelques services restent sur place. Avec près de 50 praticiens, 22 spé-

Avec près de 50 praticiens, 22 spécialités représentées, une centaine de lits en chirurgie, un important service d'hémodialyse et une situation exceptionnelle en plein centre-ville (11, bd Anatole France), la clinique de l'Orangerie a longtemps répondu à un besoin des Albertivillariens. Seulement, depuis sa création en 1964, ses bâtiments ont pris de l'âge, ses services sont à l'étroit. En outre, le rachat en 1986 par un groupe allemand, qui n'y a jamais fait le moindre investissement, n'a pas permis à l'établissement de se développer.

#### Un regroupement au Bourget

En 1994, l'Orangerie est de nouveau cédée, cette fois-ci à La Générale de Santé. « Avec la meilleure volonté du monde, on ne peut pas pousser les murs », assure ce groupe qui a acquis en même temps la clinique du Bois d'Amour à Drancy. C'est ainsi qu'elle s'est engagée dans la construction d'une nouvelle clinique, plus grande – 280 lits –, plus moderne puisqu'aux normes de l'an 2000 et qui conjuguerait les atouts des deux établissements, la maternité du Bois d'Amour, la chi-



« Nous n'avons aucun intérêt à nous couper de la clientèle d'Aubervilliers », explique le biologiste Dominique de Ramel.

rurgie pratiquée à l'Orangerie et leurs services d'hémodialyse respectifs.

Le hic, c'est que ce nouvel équipement verra le jour au Bourget. En décembre, par un vœu du conseil municipal, la Ville s'était vivement inquiétée de l'autorisation donnée par le ministère de l'Emploi et de la Solidarité au regroupement des deux cliniques. D'autant qu'il y a trois ans il avait été envisagé à Aubervilliers mais non autorisé. Outre les pertes fiscales et d'emplois qu'implique ce départ, un certain nombre de services de proximité vont tout de même disparaître obligeant les malades à des déplacements plus longs.

« Mais le nouvel établissement sera facile d'accès, 6 minutes par la A86 et 10 par la nationale 2, assure Dominique de Ramel, biologiste de la clinique, président du syndicat des praticiens de l'Orangerie. Que les patients d'Aubervilliers se rassurent, toutes les consultations, les praticiens, la radiologie et le laboratoire seront maintenus sur la ville. Nous n'avons aucun intérêt à laisser une coquille vide et à nous couper d'une clientèle avec qui nous entretenons d'excellentes relations depuis plus de 30 ans. »

**Maria Domingues** 

Solidarité

### Un appel en faveur de l'Algérie

Le 14 octobre, à l'initiative de Jack Ralite, plusieurs centaines de personnes manifestaient leur solidarité pour le peuple algérien contre la violence et la barbarie. Un collectif est né de ce rassemblement et a publié le communiqué ci-dessous :

« Après cette réunion publique d'une grande émotion, un collectif de soutien s'est créé avec la volonté de sensibiliser, informer et apporter, par tous les moyens et sous toutes les formes, une solidarité concrète au peuple algérien victime de massacres ignobles et lâches. Ce collectif est formé de citoyens, de personnalités et de militants d'organisations et associations diverses désirant unir leurs efforts pour le peuple algérien.

Malheureusement, depuis cette initiative, ces massacres se sont amplifiés et systématisés. C'est encore et toujours parmi le peuple que les victimes se comptent par milliers. Femmes, enfants et vieillards ne sont pas épargnés. L'horreur s'est encore aggravée. La situation empire chaque jour qui passe.

Il y a urgence contre la mort, il y a urgence pour la vie.

Gagner la mobilisation de l'opinion publique, et tout particulièrement celle de notre ville, c'est le travail de nous tous. Personne ne peut rester insensible aux cris de détresse et de désespoir du peuple algérien. Chacune et chacun de nous peut à sa propre façon répondre à cet appel du cœur pour ce peuple martyr.

Notre collectif vous appelle :

1 - A un temps fort, du 30 mars au 3

avril, pour recueillir des médicaments, des vêtements et du matériel scolaire qui seront acheminés sur place et distribués aux victimes par des associations reconnues d'utilité publique accomplissant d'ores et déjà cette forme d'aide. Durant cette semaine et partout dans notre ville, une porte ouverte est organisée pour permettre de recueillir vos dons.

2 - Une exposition d'œuvres d'artistes peintres et de poètes sera organisée à l'espace Rencontres, témoignage d'une liberté d'expression tant menacée làbas. L'inauguration de cette exposition aura lieu au cours d'une soirée culturelle, le 30 mars, avec chants et lectures de poèmes et de textes littéraires algériens».

Signataires de l'appel: La municipalité d'Aubervilliers, le PCF, le PS, la CGT, le Secours Populaire, le Secours Catholique, les associations La Médina, Auber Palestine, Landy Ensemble; des personnalités: l'abbé Lecœur, le pasteur Akli... ENVIRONNEMENT • La cohabitation parfois difficile des garages et des riverains

## Des voitures bien encombrantes

Débordement de véhicules sur les trottoirs, réparation sur la voie publique, bruit, odeur, tels sont les désagréments subis par de nombreux habitants.

'ai l'impression de vivre au milieu d'un ferrailleur », rage une habitante de la rue Heurtault qui supporte visiblement mal la présence de voitures en réparation devant ses fenêtres. Aubervilliers compte 137 garages et la cohabitation avec les riverains est souvent conflictuelle. De nombreux garages installés dans des locaux trop exigus ont tendance à occuper largement la voie publique, notamment les trottoirs et les places de parking pourtant destinés à l'ensemble de la population. Parfois même les réparations se font directement dans la rue. Un riverain s'exclame : « Je ne comprends pas que rien ne soit fait contre eux ».

La mixité des activités économiques et résidentielles présente des avantages. Elle peut aussi conduire à des tensions. « La dernière plainte arrivée au service d'Hygiène et de Santé concerne le bruit d'un garage, rue Sadi Carnot, raconte Olivier Mouquot, inspecteur de salubrité publique. C'est le type de plaintes qui nous parvient régulièrement ». Il y a



les problèmes de bruit mais aussi d'odeurs dégagées par les moteurs et les cabines de peinture face auxquels il n'existe pas de solutions techniques efficaces. « Notre intervention reste limitée au respect du règlement sanitaire départemental qui tolère ces nuisances. Nous encourageons les relations de bon voisinage mais les conflits peuvent conduire devant le tribunal, comme pour la rue du Goulet », poursuit-il.

Le même constat est dressé aux ser-

vices de la Voirie. « Tout le problème est là, résume Henri Clément du service de la voirie, on ne peut pas empêcher un garage d'exercer son activité et les habitants d'avoir leur tranquillité. Il y a bien sûr des limites à poser. A chaque fois qu'un problème est signalé, un agent municipal se rend sur le terrain et tente de régler les différends à l'amiable avec le responsable du garage ». Mais existe-t-il de vraies solutions ? Ce garagiste du Marcreux explique : « Il faut pourtant

bien que je puisse travailler et puis les gens sont quand même contents de nous trouver quand leur voiture tombe en panne ».

La municipalité n'a pas le pouvoir de contrôler les ouvertures d'une activité commerciale. Seule la police peut intervenir, par exemple quand il y a une utilisation abusive de la voie publique. Il y a sans doute des codes de « bonne conduite » à élaborer en concertation avec les garagistes.

Laurence Tournecuillert

#### Patrick Marchand, caviste chez Nicolas

## « J'ai découvert des habitants chaleureux »

'est avec le cœur serré que je quitte la ville d'Aubervilliers », avoue Patrick Marchand, le caviste de la boutique Nicolas située rue du Moutier.

Arrivé au début de l'été 97 pour reprendre la gestion de ce commerce de vin, Patrick Marchand vient déjà de recevoir une promotion interne et accède dès le mois de mars à de plus grandes responsabilités au sein du groupe. « Pourtant, reconnaît-il, j'avais un peu d'appréhension en arrivant ici, avec les clichés habituels sur la banlieue et le département du 93. Et puis, très vite, j'ai découvert une ville et des habitants chaleureux, une \$ atmosphère conviviale à la manière des villes de province où les gens se connaissent et viennent vous dire bonjour ».

#### 1 000 clients supplémentaires en huit mois de présence

en huit mois de présence

Très vite aussi le contact s'est établi
avec une clientèle qui semble avoir
appréciée l'accueil souriant et les
conseils d'un professionnel qui aime
son métier. « J'ai une longue expérience dans la restauration pendant
laquelle je me suis fait une spécialité

dans les bons mariages entre les vins et les plats. Aujourd'hui c'est le vin qui me tient à cœur ». Visiblement ça marche. En seulement huit mois de présence, il a réussi à lui tout seul à augmenter la fréquentation de sa boutique de plus de 1 000 clients supplémentaires. « Je n'ai pas d'explication particulière. Il n'y a pas une clientèle mais des clients, des indivi-

dus. Ceux qui souhaitent un vin de

tous les jours et d'autres qui apprécient les produits de grande qualité. Ces connaisseurs vous testent au début mais ensuite la confiance s'installe, la fidélité aussi. Je crois que c'est comme cela que les choses se sont passées dans cette boutique. Du coup, mon expérience albertivillarienne restera un beau souvenir dans ma carrière de caviste! »

aviste : » Laurence Tournecuillert

#### Revue de presse

## Sport et patrimoine

**Cyclisme.** Le 93 Hebdo de février consacre deux pages à Stéphane Javalet, directeur sportif de l'équipe BigMat Aubervilliers 93. « C'est l'un des principaux acteurs de l'aventure qui a mené cette équipe dans le gratin du cyclisme mondial »... La parole est aussi aux coureurs : « Stéphane, il ne nous met pas la pression. Il nous fait confiance, c'est pire!»

Patrimoine. La Seine-Saint-Denis à l'honneur du numéro de Vieilles Maisons Françaises de février. Le mensuel s'attarde entre autres monuments sur l'Eglise Notre-Dame-des-Vertus. Anecdote : « En 1336, les pleurs miraculeux d'une statue de la Vierge amènent la notoriété à la Paroisse ».

Chiens dangereux. Le Parisien du 14 février relate l'attaque d'un staffordshire sur un îlotier. Le maître de l'animal l'avait lancé à la poursuite du fonctionnaire. Il est à son tour poursuivi par la justice. Quant au chien il a été soignée par un vétérinaire!

**Culture.** En compagnie d'autres metteurs en scène, Didier Bezace parle de son attachement pour B. Bretch dans *Regard* de février. « C'est un très grand raconteur d'histoires — une scène de *Grand-Peur et misère du IIIe Reich*, c'est une page d'information très précise —, mais c'est en même temps un grand poète qui transforme le quotidien ».

Société. La violence à l'école fait l'objet d'un dossier dans l'Express du 19 février. Une tentative d'incendie au Corbusier figure parmi les incidents relevés dans toute la France ces derniers temps. « En dépit des mesures prises, la situation ne s'améliore guère. Du coup certains professeurs et éducateurs s'organisent. »

Engagement. Le Parisien du 23 février revient sur l'affaire Julius et Ethel Rosenberg à l'occasion d'une rencontre entre Jack Ralite et une association américaine luttant pour la réhabilitation de ces deux chercheurs. « Accusés d'avoir livré des documents à l'ex-URSS, ils ont été condamnés et exécutés en 1953 aux USA. De sérieux doutes sur la réalité des faits avaient suscité une campagne d'opinions internationales en leur faveur ».

#### Le chiffre du mois

#### 40

C'EST LE NOMBRE D'HEURES d'aide scolaire proposé chaque semaine par l'Omja aux élèves des collèges et lycées. 21 personnes diplômées (au minimum 2 années après le bac) dispensent cette aide dans 10 lieux répartis sur l'ensemble de la commune. 202 jeunes y sont inscrits. Durant le premier trimestre scolaire 1997-98, il y a eu 1 576 fréquentations, soit une moyenne de 8 séances par jeune.

Les matières couvrent les principales disciplines de l'enseignement général (français, mathématiques, sciences physiques, biologie, histoire, géographie, anglais, espagnol, économie) mais aussi l'enseignement technique (comptabilité et droit). Certains lieux sont pourvus de matériel informatique.

L'Òbservatoire de la société locale

#### Premier bilan de la collecte sélective

Dès la première semaine, ce sont 5,2 tonnes de déchets recyclables qui ont été acheminées vers le centre de tri de Romainville. Pour José Redondo, le chef du service municipal des ordures ménagères, « c'est un chiffre que nous comptons bien voir progresser. Sur les 714 bacs présentés au camion poubelle, environ 224 ont été refusés. Motif, la présence de sacs plastiques ou de déchets non triés qui polluent l'ensemble du bac. Il nous faut poursuivre la campagne d'explication ».

Un guide du tri a été distribué dans les boîtes aux lettres et depuis février deux emplois-jeunes renforcent l'action de l'ambassadeur du tri déjà sur le terrain. Ils vont entamer une démarche en porte à porte dans les immeubles où la collecte a posé des difficultés. Car, apparemment, les résultats sont meilleurs dans la zone pavillonnaire que dans l'habitat collectif. « Mais il y a des résidences où la collecte fonctionne déjà normalement. La preuve est faite que c'est possible, si l'information passe bien », poursuit-il. Un enjeu de taille pour la municipalité car le traitement des ordures coûte de plus en plus cher. Les dépenses progressent actuellement de 11 % par an. Seule la collecte sélective permettra de freiner cette évolu-L. T.



Vite dit

#### Emploi

#### RÉINSERTION

Le Crépi 93 (club d'entreprises pépinières pour l'insertion en Seine-Saint-Denis) a pour but de favoriser l'insertion ou la réinsertion dans le monde du travail de jeunes peu qualifiés ou de chômeurs de longue durée. Une opération récemment menée avec le concours de la sociéré Xérox (Saint-Ouen) a permis à six sans emploi de décrocher un contrat. Après une formation de vente organisée par la société, les chômeurs ont pu effectuer, grâce au réseau développé par le Crépi, un stage pratique de onze semaines dans différents commerces du département. La moitié des participants a trouvé un poste à l'issue de cette opération. Quantitativement modeste le résultat n'en est pas moins humainement précieux. Fort de cette première expérience, l'opération sera renouvelée cette année.

#### FORMATION CONTINUE

Le Géforme 93, centre de formation continue de l'Education nationale, propose un Atelier de pédagogie personnalisée (APP), au 64 av. de la République. Il permet de réactualiser ses connaissances, de préparer des examens et/ou concours. Il est ouvert à tout public de plus de 18 ans. La formation est gratuite pour les demandeurs d'emploi. Renseignements: 01.49.37.08.27

#### Utile DÉCLARATION FISCALE

Comme chaque année, l'ordre des experts comptables organise des consultations fiscales gratuites destinées à faciliter la rédaction des déclarations d'impôts sur le revenu 1997. Renseignements au 01.48.39.55.00

#### PROBLÈME DE LOGEMENT

Vous êtes locataire ou propriétaire. Vous vous posez des questions sur votre contrat de location, votre bail, vos charges, les travaux à réaliser, les secours en cas de désaccord... N'hésitez pas à contacter le service municipal de la Maison de l'habitat. Elle vous aidera à connaître vos droits et vos devoirs.

Renseignements au 01.48.39.52.66

FORMATION • Grâce à une convention entre l'Académie de Créteil et Citroën

## Une Xantia pour Jean-Pierre Timbaud

Cette voiture neuve offerte par Citroën marque la volonté de former des jeunes au plus près des besoins de l'emploi.

ette voiture est un très beau cadeau pour notre lycée, se réjouit Alain Ripart, proviseur du lycée professionnel Jean-Pierre Timbaud. Il s'agit d'une voiture neuve haut de gamme qui servira de véhicule d'application pédagogique aux élèves ». L'entreprise Citroën a en effet profité de la signature d'une convention entre l'académie de Créteil et trois établissements Citroën de Seine-Saint-Denis pour offrir, le 4 février, un modèle de sa production à Jean-Pierre Timbaud. Un établissement qui forme les élèves aux CAP, BEP et bac pro dans les secteurs de la maintenance automobile et de la carrosserie.

#### Des relations de trente ans

Cette convention a été passée entre le recteur, Maurice Quenet, et les directeurs des unités de production de Saint-Ouen et d'Aulnay, Jean Beauvais et Claude Giroux, et le 📱 directeur de l'institut de formation de Citroën, Yves Martin. Sa signature a 🛓 eu lieu en présence du maire, Jack ≶ Ralite, de son adjointe à l'Enseignement, Carmen Caron, de son adjoint à la Formation professionnelle, Jacques Monzauge, et de nombreux acteurs locaux concernés par l'enseignement. L'accord officialise des relations existant depuis près de 30 ans entre l'Education nationale et l'entreprise Citroën. A Jean-Pierre Timbaud, ce sont chaque année plusieurs



Une Xantia neuve servira de véhicule d'application pédagogique aux élèves préparant des CAP, BEP et bac pro en maintenance automobile et carrosserie.

dizaines de jeunes qui y effectuent leur stage d'entreprise pendant 8 à 16 semaines. Le partenariat marque la volonté de former des jeunes au plus près des besoins de l'emploi, ce qui passe par une connaissance approfondie des métiers et de leurs évolutions

sur un plan technologique mais également organisationnel. Les professeurs sont donc également étroitement associés à cette démarche par des sessions d'information et de formation afin de prendre en compte les évolutions technologiques dans leur ensei-

gnement. Une réflexion plus globale du contenu des formations est également menée en concertation avec les entreprises et les inspecteurs pédagogiques dans le but d'adapter en permanence le dispositif éducatif.

**Laurence Tournecuillert** 

#### **I**mage



#### Classes de neige : tendre retour

Partis en classe de neige depuis le 17 janvier, 87 écoliers d'Aubervilliers ont réintégré leur foyer le 6 février. Certains ont bronzé, d'autres ont grandi, tous sont en forme. Les retrouvailles avec la famille et les copains les ont consolés de devoir abandonner skis et bâtons. Le 11 mars, 7 autres classes, soit 134 enfants, prendront à leur tour le TGV, direction la Haute-Savoie. Là, ils seront hébergés

dans le chalet de Saint-Jean-d'Aulps. Situé à 6 km de Morzine-Avoriaz et à 30 km du Lac Léman, il s'ouvre sur les portes du Soleil. C'est un vaste espace privilégié qui offre des pistes adaptées à la progression des skieurs aussi bien débutants que confirmés. Tous les ingrédients semblent donc réunis pour un séjour à la fois studieux, culturel et sportif **PÉDAGOGIE** • Des élèves se passionnent pour les Poilus

### A la découverte de la Grande Guerre

ne classe de CM2 de l'école Robespierre prépare activement depuis plusieurs mois une grande exposition sur la guerre 14-18. « Ma classe a participé à la commémoration du 11 Novembre, explique Frédéric Souchal, leur professeur, et un responsable de l'association des anciens combattants m'a proposé de réaliser une exposition ». Ce fut le déclic d'un projet de grande ampleur qui mobilise aujourd'hui toute son énergie.

Les enfants ont commencé par rencontrer un ancien Poilu. « Il était soldat téléphoniste, raconte un élève visiblement impressionné par ses récits. Un jour il a failli mourir sous È les bombes! » Depuis ils se sont plongés dans les livres d'histoire des bibliothèques ou acquis grâce à une petite subvention. Chaque jour ils travaillent au moins deux heures à la collecte d'informations, sur l'élaboration de textes en commun, sur les légendes de très nombreuses photos. L'exposition se construit peu à peu autour de thèmes dégagés : les cartes géographiques, la vie dans les tranchées, les uniformes, les grandes batailles, la technologie de l'armement, la participation des colonies... A côté des notions historiques et de français, toutes leurs compétences sont sollicitées car il faut aussi dessi-



Depuis plusieurs mois, une classe de Robespierre travaille sur la guerre 14-18 en vue d'une exposition au centre Solomon.

ner, réaliser des maquettes d'avion,

Au bout de ce travail multifacettes, leur vision de la Grande Guerre sera exposée au centre Solomon avec une présentation de plus de 125 documents photographiques, des journaux d'époque, des uniformes, des casques, des armes. Ils espèrent accueillir les classes de CM1 et CM2 de toutes les écoles de la ville. En fin d'année, ils partiront en voyage de découverte à Verdun et à Péronne dans la Somme pour visiter les hauts lieux de cette

grande guerre. Afin de financer ce voyage, ils vendront des maquettes d'avion à réaliser qu'ils ont euxmêmes conçues.

**Laurence Tournecuillert** 

#### EXPOSITION **AU CENTRE SOLOMON**

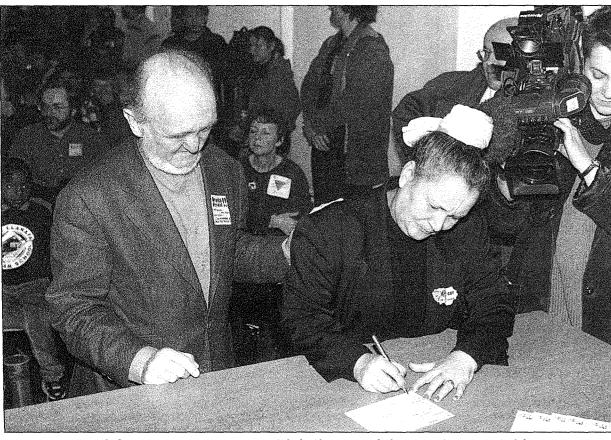
5, rue Schaeffer, de 9 h à 16 h (sauf le dimanche) Du 3 au 9 avril

Renseignements : école Robespierre,

tél.: 01.48.33.54.64.

**SOLIDARITÉ** • Parrainage républicain pour quinze Albertivillariens Ce que j'en pense

# Un geste symbolique fort



Albert Jacquard, généticien, est l'une des personnalités à s'être associée à cette action de solidarité.

ans emploi, sans logement ou sans papiers, quinze Albertivillariens représentant l'en-semble des exclus de notre société ont reçu un baptême républicain le samedi 7 février à l'Hôtel de Ville. A l'initiative du maire Jack Ralite, cette cérémonie de parrainages républicains s'est déroulée avec la participation de plusieurs associations dont le comité CGT des chômeurs, Droits devant, l'Apeis (association pour l'emploi, l'information et la solidarité), Autour de vous, la Cimade, la coordination 93 des sans papiers. Elle a réuni 250 personnes. Des personnalités locales et nationales se sont engagées, en tant que « parrain », à apporter à leur filleul un soutien moral, un accompagnement dans les démarches quotidiennes. Pascal Huard, responsable local de la CGT, Albert Jacquard, généticien, Didier Daeninckx, écrivain, Kamel Belkebla, conseiller municipal et footballeur, Serge Leblond de l'association de parents d'élèves du Conservatoire de musi-que, Richard Dethyre, président de l'Apeis, sont les parrains des sans emplois.

#### Une date dans la conquête des libertés

Edith Belnoue, du cercle municipal d'escrime, Jacques Lecœur, curé de la paroisse Notre-Dame-des-Vertus, Jean Buisson, médecin, ancien directeur du centre de santé sont les parrains des sans logements.

Régine Desforges, écrivain, Alain Damiens, professeur de musique,

Adrien Huzard, résistant, chevalier de la Légion d'honneur, Anne-Marie Huron, présidente de l'association Autour de vous, Christian Hervé, médecin membre de la Cimade, Anne Bagionni, capitaine de l'équipe de handball, Liliane Cordoba sont les parrains des sans papiers.

Jack Ralite a souhaité inscrire cet acte symbolique « dans la lignée des grandes dates de conquête de liberté, de fraternité, d'égalité qui seront commémorées en 1998 » : 1598 Edit de Nantes, 1848 Abolition de l'esclavage, 1898 publication du texte J'accuse d'Emile Zola, 1948 Intégration de la Déclaration universelle des droits de l'homme et du citoyen au préambule de la Constitution française.

Laurence Tournecuillert

### Huit bonnes nouvelles

● Par Jack Ralite, sénateur-maire d'Aubervilliers



LES CONVERSA-TIONS, LES REN-CONTRES mettent toujours en avant la question de l'emploi et c'est oh combien légitime,

et pour ceux qui n'en ont pas, et pour ceux qui en ont et qui connaissent de plus en plus la précarisation. Eh bien, ces derniers quinze jours, au gré de mes rendez-vous et audiences, j'ai partagé avec un certain nombre de nos concitoyens de bonnes nouvelles pour l'emploi à Aubervilliers.

D'abord j'ai rencontré les 39 premiers jeunes occupant un emploijeune dans le cadre des 61 créés par la commune et je dois dire que ces jeunes avaient le sourire. Ils m'ont expliqué combien leur vie était jusque là blessée par le sentiment d'inutilité qu'entraînait chez eux le chômage. L'un d'eux a même eu cette expression : « Mon identité était en cause ». Et puis ils ont parlé de leur travail effectif. Par exemple, une jeune fille et un jeune homme qui travaillent pour la collecte sélective des ordures ménagères et qui, à ce titre, rencontrent les habitants dans le quartier où ce nouveau système est mis en œuvre, m'ont témoigné de leur fierté de rendre service aux autres et à travers ce service rendu de se rendre service à euxmêmes. En quelque sorte ils m'indiquaient un lien social en début de reconstitution dont l'absence auparavant était douloureuse. Je leur ai dit avec Gérard Del-Monte et Jacquès Monzauge qui m'accompagnaient, avec les chefs de service concernés, combien nous allions approfondir avec eux leur travail, engager un processus de formation préparant leur avenir et continuer, notamment avec les autres services publics et le privé qui doit tenir sa place sur cette capitale question de l'emploi des jeunes, l'embauche d'emplois-jeunes.

Actuellement sur Aubervilliers 176 postes sont prévus, plus de 80 sont déjà pourvus. C'est la Ville et l'Education nationale qui ont déjà fait le plus gros effort.

#### Des entreprises s'installent, d'autres se développent

Mais qui dit emploi dit structures industrielles et comme chacun sait, quasi quotidiennement, sous une forme ou sous une autre, notre municipalité intervient à ce propos et il faut dire que dans la dernière période huit bonnes nouvelles ont été construites.

Sur le terrain du Marcreux un industriel du cinéma veut créer une structure de studios accompagnée de

plusieurs ateliers de décors, d'éclairage, bref des métiers de l'image. Nous étions en discussion depuis plusieurs mois et il vient d'obtenir le financement de ce projet.

Au Montfort, tout le monde a regretté l'entreprise Griset, une des entreprises ayant près de deux siècles dans le tissu industriel français. Un repreneur nous a été présenté par le PDG de chez Griset. Il s'agit de Nord Machines Outils dont chacun, en passant rue Réchossière, constate qu'il a construit de nouvelles capacités d'accueil.

Une autre entreprise qui se trouve rue du Pilier a décidé de regrouper son siècle social à Aubervilliers et un atelier fonctionnant jusqu'ici à Maisons-Alfort.

#### L'emploi : une priorité de l'activité municipale

Rue André Karman, l'entreprise Ralite qui avait fermé va être remplacée par AMIF Expansion.

Toujours au Marcreux, j'ai eu une réunion avec le directeur d'une PME actuellement au Landy qui, étant donné sa bonne marche, souhaite s'agrandir. Nous nous sommes mis d'accord sur les conditions de son agrandissement.

Enfin, à la Porte de la Villette, le chantier de la Compagnie d'Assurances GAN, interrompu depuis deux ans, a été recédé sous notre intervention au promoteur Paris-Ouest et celui-ci vient d'obtenir l'autorisation d'y construire un hôtel dont le permis de construire sera déposé sous peu.

Si l'on ajoute à ces six bonnes nouvelles le fait que l'imprimerie et le journal France-Soir viennent s'installer avec 150 personnes dans les Magasins Généraux et que la Documentation Française a regroupé ses services dans une très belle construction, là où était l'ancienne manufacture des Allumettes, rue Henri Barbusse, oui il y a huit bonnes nouvelles pour l'emploi ces derniers temps à Aubervilliers et soyez certains que cette tâche est considérée par moi, mes collègues et l'administration communale, comme la tâche centrale

Bien évidemment, il faudrait encore plus, il faut encore plus mais cela a besoin d'autres acteurs que les seuls acteurs locaux et dépend d'initiatives politiques et économiques à d'autres échelons que la ville.

La bataille pour l'emploi, voilà une coordonnée des espérances et des pratiques locales qui actuellement font des pas en avant et qu'il faut au jour le jour et opiniâtrement développer, chacune, chacun y prenant sa part.



#### **I**mage



#### Une soirée riche en cultures

Chants créoles, voix kabyles avec Yasmina, danses hip-hop... un programme haut en ultures pour la première grande soirée organisée par Les colombes d'Aubervilliers, l'association que préside, dirige et anime Francine Dereppe. Pour ce cocktail original qui touche plusieurs continents, Les colombes ont fait appel aux Colibris des îles (créole) et à Amazir (kabyle), deux associations complices. Les madras des danseuses créoles, les robes traditionnelles kabyles et les petits costumes de la troupe des Colombes d'Aubervilliers ont habillé l'espace Renaudie de couleurs. Les gens venaient pour revoir où découvrir un folklore et recevoir l'émotion de ces troubadours, à l'instar de cette adolescente qui n'avait jamais vu « en vrai » le costume Le président de La Médina, l'association pour

la promotion de la culture maghrébine, présent ce soir-là, a manifesté un intérêt certain pour le travail de Francine et de ses Colombes. Des projets de collaborations pourraient bien voir le jour. Mais le rêve de cette association, qui existe depuis maintenant cinq ans, serait aussi de favoriser ces mêmes échanges avec

Iram Ahmed

**D**u côté des comités consultatifs de quartier

#### MALADRERIE-EMILE DUBOIS

Nouveau rendez-vous. L'inauguration de la nouvelle boutique de quartier initialement prévue le 21 février, a été reportée au samedi 7 mars à partir de 10 h. Elle est située au 154 rue Danielle Casanova. La prochaine réunion du comité consultatif est fixée au 31 mars à 20 h 30 à l'école Joliot Curie.

#### MONTFORT-PÉRI

**Réunion.** Après la dernière réunion du comité de quartier, en février, consacrée au diagnostic portant sur les questions de l'environnement, une prochaine rencontre est prévue sur le thème de la politique locale de l'habitat. Elle aura lieu le jeudi 26 mars à 20 h 30 au collège Gabriel Péri.

Permanences. La coordonnatrice du quartier, Gabrielle Grammont, assure une permanence d'informations et de rencontres avec les habitants, à la salle polyvalente de la cité Gabriel Péri, 2 allée Paul Eluard. Elles ont lieu les lundis de 17 h à 19 h et le premier samedi de chaque mois de 10 h à 12 h. Téléphone du service de la Vie des quartiers : 01.48.39.50.15

#### VALLÈS-LA FRETTE

Déclaration d'impôts. Les travailleurs sociaux et la boutique du quartier assurent des permanences d'information, de conseils et d'orientation sur la déclaration d'impôts sur le revenu. Elles se tiendront les vendredi 20 et lundi 23 mars de 14 h à 17 h, le mardi 24 mars de 16 h à 19 h 30 et le mercredi 25 mars de 14 h à 17 h. Se munir des pièces nécessaires.

Boutique du quartier Vallès-La Frette : 34, rue Hémet. Tél. : 01.48.33.58.83

#### ROBESPIERRE-COCHENNEC

Stade de France. Une visite du stade est organisée les jeudi 9 et mardi 14 avril à 11 h. 20 places sont disponibles à chaque sortie. Les enfants accompagnés d'un adulte sont acceptés. Le transport est assuré en car. Inscriptions obligatoires à la boutique.

Jeunesse. La boutique accueille, les mercredis et samedis, le dispositif des 10-13 ans et l'Omja qui proposent des activités de loisirs. Un atelier de soutien scolaire est assuré les mardis et vendredis de 17 h à 19 h.

**Permanences.** Accueil des habitants les lundis et jeudis de 14 h à 17 h et les mardis et vendredis de 10 h à 12 h. Boutique, 120, rue Hélène Cochennec. Tél.: 01.49.37.16.71

#### **⊗** VILLETTE

Visites. Une visite de la ville est prévue le samedi 7 mars à 13 h 30. Des visites du Stade de France sont organisées les jeudi 26 et vendredi 27 mars à 11 h. Pour y participer, il faut s'inscrire auprès de la coordonnatrice Halima Mekarbech.

**Permanences.** Les vendredis de 16 h à 18 h à la bibliothèque André Breton. Téléphone du service de la Vie des quartiers : 01.48.39.50.15

#### QUATRE-CHEMINS

Visite. Une visite du Stade de France est organisée le jeudi 26 mars. S'inscrire auprès du coordonnateur de quartier, Antoine Avignon. Tél.: 01.48.39.50.15

**Permanences.** Le lundi de 16 h à 18 h aux Laboratoires d'Aubervilliers, 72, rue André Barbusse et le mercredi de 18 h 30 à 19 h 30 au centre Pauline Kergomard, 144, rue André Barbusse.

#### TOUTE LA VILLE

Information. Chaque réunion de quartier fait l'objet d'une lettre d'information, distribuée dans les boîtes aux lettres des riverains. Elles sont disponibles dans les boutiques de quartier ou auprès du service de la Vie des quartiers, 7, rue Achille Domart. Tél.: 01.48.39.50.15

**DÉMOCRATIE LOCALE** • Quatre mois d'initiatives tous azimuts

## Les quartiers en action

Comités consultatifs, coordonnateurs, boutiques... Depuis le mois de septembre, les douze quartiers de la ville s'inscrivent dans une démarche nouvelle.



A la demande d'habitants, le comité consultatif du quartier Victor Hugo-Canal a fait installer des bancs rue Louis Fourrier.

es comités consultatifs de quartier ne chôment pas!
Depuis l'automne, trente-six réunions se sont tenues.
Habitants, élus, membres des associations, personnel communal, au total ce sont près de 800 personnes qui sont impliquées dans cette gestion de la cité au plus proche des réalités. Attente critique et attitude exigeante, si les débats sont parfois vifs, la participation est réelle.

#### Vie quotidienne et avenir

On y parle d'environnement, avec tous les petits problèmes de la vie quotidienne à résoudre. On y aborde aussi en détail les grands aménagements à venir. Les débats autour du commerce, de l'OPHLM et de la sécurité sont nombreux. Autour des comités, des activités spécifiques se développent. Rencontres thématiques, travail autour de la Charte de l'Environnement, de la collecte sélective, visites de la ville, du Stade de France...



Attente critique, attitude exigeante et propositions constructives. Les débats sont vifs, la participation réelle.

De leur côté, les neuf coordonnateurs qui participent à ces comités interviennent chaque jour dans leur quartier. Sur des sujets qui concernent le plus grand nombre comme sur des problèmes de voisinage. Les boutiques de quartier, quatre à ce jour, remplissent leur rôle de lieu ressource ouvert à tous. Avant l'été, de nouveaux coordonnateurs vont être affectés. De nouvelles boutiques vont ouvrir leurs portes. Reste que, si beaucoup s'accordent à dire que cette démarche apporte un souffle nouveau, tout ne se fera pas du jour au lendemain. Pour répondre aux attentes exprimées au sein des comités, un certain nombre d'aménage-

ments à réaliser quartier par quartier vont être inscrits au budget 98. Mais, parallèlement à ces interventions concrètes et localisées, l'échange attentif devra se poursuivre et se renforcer. Car ce n'est que dans la durée que l'efficacité de ce travail minutieux sur la réalité pourra se mesurer.

Frédéric Medeiros

#### MALADRERIE • Des locataires de l'OPHLM se plaignent

## Un problème de chauffage

ans mon logement, si je ne fais pas l'appoint moimême, j'ai froid! », s'exclame un locataire. Depuis l'automne le mécontentement est bien réel chez certains habitants de la cité. Le nouveau système de chauffage électrique pose des problèmes. La situation a été longuement évoquée au sein du comité consultatif de quartier. L'amicale des locataires a réagi. Et l'OPHLM essaie de remédier à la situation.

Au départ, pourtant, le remplacement des radiateurs de plus de 500 logements partait d'une bonne intention. L'Office avait fait le constat que le chauffage revenait trop cher aux habitants. Depuis la construction de la Maladrerie, une tarification collective permettait d'assurer une température ambiante de 13-14°C. A charge pour les locataires de faire l'appoint en individuel. Financièrement intéressant durant des années, ce système s'est avéré de plus en plus coûteux au fur et à mesure qu'EDF a procédé à des augmentations du tarif collectif.

#### Un système par accumulation

Comment remédier à cette situation alors que la configuration d'une grande partie de la Maladrerie ne permettait pas, selon l'Office, d'indivi-



On est parfois loin des 19°C annoncés !

dualiser complètement les installations existantes ni d'opter pour un chauffage fonctionnant au gaz ? L'OPHLM décide, tout en préservant le double principe collectif et individuel, d'installer un système de chauffage électrique par accumulation qui engrange l'énergie la nuit et restitue la chaleur le jour. Une solution plus économique puisque ces

accumulateurs fonctionnent à plein uniquement durant les heures creuses. EDF s'engage, de son côté, à assurer une température ambiante de 19-18°C pour 0°C à l'extérieur, au lieu des 14°C antérieurs. Permettant normalement ainsi aux locataires de faire une économie sur l'appoint individuel plus importante que l'augmentation des charges liées au chauffage collectif. Mais au moment de la mise en service des problèmes apparaissent. Dans certains appartements on n'atteint pas les 19°C. Des locataires, tout en payant plus de charges, sont obligés de « pousser » leurs radiateurs augmentant ainsi leur consommation personnelle.

« On est conscient que le système doit être amélioré », affirme-t-on à l'Office qui s'engage à régler la situation au cas par cas et renouvelle sa promesse de voir « la facture de chauffage (part collective et individuelle), à conditions climatiques identiques, baisser de 12 % par rapport à celle de l'année dernière ». De son côté, et plus largement, le maire Jack Ralite a écrit à la direction générale d'Electricité de France pour demander « des tarifs préférentiels pour les locataires comme elle le fait pour les entreprises quand elles ont le tout électrique ».

Frédéric Medeiros

**DÉBAT** ● L'îlotage scolaire a-t-il vraiment son utilité?

## La police fait ses classes

Des fonctionnaires du commissariat d'Aubervilliers animent des rencontres dans les collèges et lycées de la ville. « Pourquoi faire ? » se demandent certains.

ain tendue, quelques garçons s'avancent vers le policier. « Salut Eric! » Souriant et détendu, Eric Lenotte, gardien de la paix et îlotier scolaire, attend que tous les élèves s'installent. « Aujourd'hui nous allons aborder le thème des armes », annonce son collègue, le brigadier Jean-Marie Chapput. Quelques ricanements fusent, puis très vite les jeunes se montrent attentifs aux explications avant de poser leurs questions. « ...Est-ce qu'on risque quelque chose quand on est en compagnie de quelqu'un qui est armé ? Ûn cutter, c'est une arme ? » Tout l'après-midi du 5 janvier, une centaine de collégiens de 4e se sont succédé dans la salle de vidéo du collège Henri Wallon pour écouter explications et mises en garde des policiers du commissariat d'Aubervilliers. Avant eux, d'autres jeunes des collèges Gabriel Péri et Jean Moulin ont bénéficié de ce type d'interventions désignées par le terme « d'îlotage scolaire ».

#### « J'ai appris des choses »

Mais une fois l'heure écoulée, que leur reste-t-il de ces rencontres ? Coincées entre un programme scolaire déjà chargé et la pression d'un quo-



Jean-Marie Chapput, brigadier, et Eric Lenotte, îlotier scolaire, lors d'une séance d'information à Henri Wallon. Ils étaient accompagnés de Delphine Da Silva, un des six adjoints sécurité qui ont rejoint le commissariat dans le cadre des emplois-jeunes.

tidien pas toujours rose, ont-elles vraiment une utilité? A quoi ou à qui profitent-elles?

« C'est pas parce qu'on nous dit de ne pas faire quelque chose que ça marche », rigole Sinam, élève de 4°. « N'empêche que j'ai appris des choses », assure son voisin. « Je ne savais pas qu'on n'avait pas le droit d'avoir une bombe lacrymogène dans la poche », explique une jeune fille. Ni enthousiastes ni choqués par la présence policière dans leur collège, les jeunes semblent dans leur majorité « plutôt pour » ce type d'intervention. « Je crois que c'est un peu comme pour l'école, explique Patrick Bedaud, leur professeur de technologie. Ils n'en mesurent pas tout de suite les bienfaits. Une chose est certaine, cela ne leur fait pas de mal d'entendre parler du respect de la loi... » Pour Jean-Marie Chapput et Eric Lenotte, policiers et habitués des actions de prévention qu'ils mènent régulièrement depuis près de 10 ans, « ces rencontres sont très positives ». D'après eux « elles modifient le regard que les jeunes portent sur leur police et du même coup leur comportement. » La réciprocité existe : « Lorsqu'on doit intervenir et que l'on reconnaît des visages sur lesquels on met des prénoms, on n'aborde pas le groupe

de la même façon. On a davantage d'atouts pour le faire et donc plus d'efficacité », assure les deux collègues, tous deux citoyens Albertivillariens.

Ce partenariat entre les établissements scolaires de la ville et la police nationale n'est peut-être qu'un « petit plus » au regard des chiffres alarmants d'une délinquance toujours plus juvénile. Faut-il pour autant se détourner des actions de prévention pour s'attacher davantage aux solutions exclusivement répressives ? Et puis, est-ce bien le rôle de la police de faire de la prévention ? Ceci est un autre débat...

Maria Domingues

#### **D**ans votre courrier

#### Bravo pour la propreté

DANS UN COURRIER ADRESSÉ À GÉRARD DEL-MONTE, maire adjoint aux travaux, une locataire de la Maladrerie écrit:

« J'habite 5, allée Henri Matisse et je vous avais fait part récemment de l'état de malpropreté des circulations piétonnes dans cette cité.

Vous avez bien voulu faire intervenir le service de propreté de la ville et je voulais vous remercier de la rapidité et de l'efficacité de cette intervention.

En effet, les rainures entre les dalles de béton du sol et les rebords en bois des bas des vitres ont enfin été balayés. Pour certains, ce devait être la première fois. Bravo et merci à eux.

Je pense me faire l'écho de bon nombre de locataires en disant que, dans ce cas, nous n'avons pas l'impression de payer nos impôts pour rien et qu'il est agréable de constater qu'on veut bien écouter ce que disent les locataires (qui ne sont pas seulement des « enquiquineurs »).

J'espère simplement, comme je l'ai dit aux messieurs qui balayaient, que cette efficacité perdurera, ce qui ne peut qu'inciter, en retour, les quelques locataires « souillons » à plus de propreté.

D'autre part, je souhaite que vous puissiez très rapidement débloquer la somme nécessaire à l'acquisition d'un Karcher « mobile », ce qui permettrait à cette cité de retrouver « son aspect pimpant » aves ses jardinets, ses allées, etc. Encore bravo à l'équipe d'intervention.

Hermine J... allée H. Matisse

#### La sécurité au carrefour du Pont-Blanc

LORS D'UN RÉCENT CONSEIL D'ÉCOLE, des parents ont évoqué les difficultés que les piétons pouvaient avoir pour traverser le carrefour du Pont-Blanc en toute sécurité : feux trop courts, longues traversées de chaussée...

Interrogés à ce propos, les services techniques de la Ville ont apporté la réponse suivante :

La rue Danielle Casanova est un axe départemental qui est géré tant au point de vue de l'entretien que de la signalisation tricolore par le Département. Ce dernier mène actuellement une campagne en faveur de la sécurité sur les voies départementales qui s'est traduit par des projets de reconfiguration de carrefours, dont celui du Pont-Blanc. Des aménagements sont actuellement étudiés conjointement avec les services municipaux. Le financement de ces travaux par le Département est en cours d'élaboration (avec demande de subvention auprès du Conseil régional). La réalisation des projets devrait voir le jour en 1999. Ils porteront sur la sécurité piétonne, notamment par le raccourcissement des traversées, et viseront à réduire la vitesse des véhicules.

#### Stationnement

JE VOUDRAIS VOUS SIGNALER QUE, dans ma rue, le stationnement actuel des véhicules est toujours du même côté. Cela permet à certaines personnes de laisser leur voiture depuis des mois. Cela occasionne une gêne en particulier devant mon domicile.

Fabrice M... Rue D. Lemoine En réponse à ce courrier, Bernard Vincent, maire adjoint délégué à la circulation, rappelle : « Conformément aux dispositions du Code de la route, en l'absence de signalisation particulière, le stationnement doit se faire en alternance par quinzaine. Seul, monsieur le commissaire principal de police d'Aubervilliers dispose de moyens légaux pour faire respecter la réglementation en la matière. J'interviens, dès ce jour, auprès des services du commissariat de police pour signaler cette situation. »

#### Rectificatif

Une erreur s'est glissée dans l'article publié le mois dernier et consacré à la distribution de couvertures au centre de gérontologie Constance Mazié. Cette initiative était organisée avec le concours du comité local du Secours Catholique et non avec le Comité de la Croix-Rouge.

Toutes nos excuses aux personnes concernées.

Vous avez une remarque, un avis, une proposition...

Ecrivez à Aubermensuel

7, rue Achille Domart.

93300 Aubervilliers - Tél.: 01.48.39.51.93



Les propos rapportés ci-dessous sont extraits du magazine vidéo d'informations locales réalisé par le CICA vidéo, des associations et le service municipal

#### **OMMENT CA SE FAIT?**

Pollution
En ce moment, il y a une campagne de sensibilisation sur la pollution. Je



travaille rue Henri Barbusse, route très passante, où les bus et les cars de la ville circulent. Ne pourrait-on pas faire rouler ces véhicules avec du GPL, faire quelque chose pour que la rue, l'atmosphère soient moins polluées ?

#### Serge Latour, responsable du parc automobile municipal



Aubervilliers est concerné par le pic de pollution. La ville fait partie des

22 communes de la région lle-de-France, limitrophes de Paris, qui en cas de pollution de niveau 3 doit procéder à la circulation alternée. Aubervilliers s'est engagé dans un programme de renouvellement de son parc automobile et d'acquisition de véhicules non polluants, en véhicules légers, au nombre de 12 en 1997, plus 1 scooter et 1 véhicule GPL. En 1998, nous acquerrons 12 autres véhicules électriques, 4 scooters et 1 GPL. Concernant les cars municipaux, il faut savoir que ce sont des véhicules diesels et qu'un équipement en GPL n'est possible que sur des véhicules à essence. Donc, dans notre cas, modifier tous ces cars serait une charge budgétaire trop importante pour la commune. Un car coûte 1,5 million de francs ! Mais, dorénavant pour les prochaines acquisitions de cars, nous allons vraiment nous pencher sur le problème pour acheter des véhiculesen GPL ou en d'autres systèmes non polluants. Concernant les véhicules RATP, j'ai participé à des réunions sur les problèmes de pollution avec les partenaires du secteur public. La RATP a prévu d'acheter pour l'Ile-de-France 200 véhicules non polluants, répartis en priorité dans les villes comme la nôtre qui enregistre un taux de pollution très élevé.

#### LA BOÎTE À IDÉES



Le métro
Je regrette qu'il n'y
ait pas le métro à
la Mairie d'Aubervilliers au lieu des

Quatre-Chemins. Ça arrangerait bien des gens et bien des choses et cela nous ferait gagner du temps.



Une piste de rollers Moi, j'aimerais qu'il y ait à Aubervilliers

un roller skate parc, un endroit où l'on puisse faire des sports de glisse, du skate, du roller, et aussi du VTT. Les petits modules ne coûtent pas trop cher. Il faut du bon bitume et quelques modules...



Des associations sur les terrains Il manque des associations sur le terrain, bien qu'il en

existe beaucoup. C'est dommage. Il faudrait des associations pour aider les travailleurs, les chômeurs, les toxicomanes, les jeunes qui sont en difficulté en général. Elles ne sont pas assez présentes sur le terrain, il faut aller vers elles. Je n'ai pas l'impression qu'elles vont dans les quartiers, les cités montrer ce qu'elles font ou ce qu'elles apportent comme aide. Par exemple, dans Paris, il y a des camionnettes qui viennent et distribuent des seringues pour les toxicomanes, je n'en ai jamais vues à Aubervilliers, voilà une idée...

#### ENSEIGNEMENT

Depuis la rentrée des vacances de Noël, un mouvement de revendications traverse les lycées Le Corbusier et Henri Wallon. Au cœur de la mobilisation, l'exigence de pouvoir travailler dans des conditions plus sereines et d'obtenir le démarrage des réhabilitations annoncées.

Dossier réalisé par Laurence Tournecuillert et Frédéric Medeiros Photos : Marc Gaubert

## Des élèves se mo

'est un incident au lycée Le Corbusier qui a été la goutte d'eau faisant déborder le vase. Après une tentative d'incendie, les enseignants se sont mis en grève le 20 janvier. Les élèves leur ont emboîté le pas pendant près de deux semaines consécutives. Leurs revendications portaient sur deux aspects : le premier sur un engagement de la Région concernant les travaux de rénovation du bâtiment; le second sur la demande de classement du lycée en ZEP, zone d'éducation prioritaire. Une demande datant de plusieurs années mais qui n'a jusqu'ici jamais été satisfaite bien que le ministère ait reconnu les difficultés et apporté des réponses ponctuelles et renégociées chaque année. Depuis janvier, la mobilisation s'est traduite par plusieurs rencontres, à la Région, au rectorat et au ministère de l'Education nationale auxquelles la municipalité a apporté son soutien. Jack Ralite, le maire, était aux côtés de la délégation de professeurs, élèves et parents d'élèves reçue au ministère le 6 février, au cours de laquelle un certain nombre d'engagements ont été pris.

Du côté du lycée Henri Wallon, ce sont les élèves qui ont amorcé le mouvement par des grèves les 26 et 27 janvier dernier, un rassemblement devant la mairie, des manifestations au rectorat et au ministère.

Radoine Aït Laarf, le porte-parole des élèves, explique : « C'est une accumulation d'incidents qui provoquent le ras-le-bol. Nous voulons stopper la détérioration de notre lycée et demandons un classement en ZEP avant qu'il ne soit trop tard ».

Dans un premier temps, les enseignants sont restés plutôt en retrait par rapport au mouvement. Une délégation a cependant accompagné les élèves lors du rendez-vous obtenu avec le secrétaire général du rectorat. Cette rencontre a permis d'exposer les difficultés sans toutefois obtenir de promesse d'engagement. De nouvelles actions pourraient avoir lieu à la rentrée des vacances de février. D'autant que la grève nationale du 3 février a été suivie par environ 80 % des professeurs de cet établissement, signe qu'il existe bien un malaise.



Rassemblement d'élèves devant la mairie pour réclamer la réhabilitation des lycées par la Région et leur classement en ZEP par le ministère de l'Education nationale.

Une délégation du lycée Le Corbusier, composée d'un élève, de deux professeurs et d'un parent d'élèves, accompagnée de Jack Ralite et de Carmen Caron, adjointe à l'enseignement, était reçue le 6 février au Cabinet du ministre de l'Education nationale.

#### QU'EST-CE QU'UNE ZEP ?

Créées en 1982 par le ministère de l'Education nationale, les ZEP ou zones d'éducation prioritaires avaient pour but « d'obtenir une amélioration des résultats scolaires des élèves les plus défavorisés » en attribuant des moyens supplémentaires aux établissements concernés, Environ 9,5 % des effectifs de l'enseignement scolaire sont aujourd'hui répartis

dans 563 ZEP. Concrètement un classement en ZEP permet d'obtenir des heures d'enseignement supplémentaires, du personnel d'encadrement et administratif, la présence renforcée d'assistantes sociales et d'infirmières et enfin des situation de chaque établissement est examinée au cas par cas. Le recteur d'académie attribuait des moyens selon son budget et en fonction des recommandations élaborées lors de commissions locales. En janvier dernier, Ségolène Royal, ministre déléguée, chargée de l'Enseignement, a annoncé une nouvelle orientation du dispositif. Précédées de forums académiques, des assises nationales sur les ZEP auront lieu au mois de luin. Elles permettront de dresser le bilan de ce dispositif. Avec le souci d'une plus grande efficacité, le ministère étudie la création de REP (réseau d'établissements prioritaires), calqués sur le modèle des ZEP. Dans l'attente de sa mise en place, les dispositions antérieures seront maintenues ou des aménagements temporaires trouvés afin de répondre aux demandes formulées au niveau de chaque établissement.

L. T.

Réflexions

### « Il faut inventer des réponses qui dépassent le cadre des ZEP »



JEAN-YVES ROCHEX est maître de conférences, spécialiste en sciences de l'éducation, à l'université de Saint-

Denis. Il a participé à plusieurs rencontres et débats avec des enseignants et des élèves d'Aubervilliers.

• Comment appréciez-vous les mesures annoncées par Ségolène Royal en faveur des zones d'éducation prioritaires?

On ne peut pas dire qu'il y ait encore réellement des orientations politiques concernant la relance des ZEP. La situation actuelle est ouverte et sans doute contrastée. D'un côté, le rapport établi par deux inspecteurs généraux me semble tout à fait intéressant en ce qu'il insiste sur la nécessité d'une politique exigeante et ambitieuse pour la réussite scolaire des enfants de milieu populaire. En ce qu'il appelle aussi à mettre les apprentissages au cœur de cette politique, à lutter contre les logiques de concentration des élèves les plus en

difficulté dans certains établissements, à accompagner et à reconnaître le travail enseignant effectué dans ces zones, à instaurer à tous les niveaux un pilotage efficace et durable de la politique des ZEP. (...)

D'un autre côté, on a le sentiment que les propos tenus à plusieurs reprises par Ségolène Royal restent bien en deçà de cette réflexion et se limitent à l'annonce de « trucs » censés accomplir des miracles, ainsi qu'à l'affirmation d'une problématique « compassionnelle », caritative, attribuant l'essentiel de la responsabilité des difficultés scolaires aux familles. Comme si les parents pauvres ne pouvaient être que de pauvres parents, indifférents à la scolarité de leurs enfants et incapables de leur offrir le moindre repère. La suite dépendra, pour une large part, de l'intervention de tous ceux qui souhaitent donner un réel contenu et une orientation démocratisante à la relance annoncée. (...)

• Des études, voire des ouvrages récents, évoquent une sorte de « dérive » des ZEP...

Il est certain que l'objectif politique initial visant, selon les termes de la circulaire de 1981, à « corriger l'inégalité sociale par le renforcement sélectif de l'action éducative dans les zones et les milieux sociaux où le taux d'échec scolaire est le plus élevé » s'est bien vite estompé. Et ce, au profit d'une logique faisant de la politique ZEP le volet scolaire d'une visée de « gestion sociale » des quartiers en difficulté, et d'un traitement des urgences inventant sans cesse de nouveaux dispositifs, sans souci de cohérence ni de perspective à terme. Cette carence d'orientation politique a évidemment eu des conséquences sur le terrain, où elle a renforcé les logiques d'évitement des difficultés et des enjeux essentiels à mes yeux, ceux de l'accès au savoir et à la culture des élèves. (...)

• Comment remédier, selon vous, à cette situation ?

La question n'est pas seulement de nature pédagogique ou éducative. Elle est tout autant de nature sociale et politique. Les difficultés d'apprentissage, les embûches et obstacles que les élèves, tout particulièrement les élèves de milieu populaire, rencontrent, voire se créent, sur la voie de l'accès aux savoirs ne se situent pas tant en marge qu'au cœur des enjeux et des réquisits sociaux et épistémologiques des pratiques de savoir. Autrement dit, le traitement des difficultés socio-scolaires en banlieue ne saurait être seulement celui des « publics en difficulté ». Il soulève des questions et des problèmes dont les enseignements ont une portée générale et valent bien au-delà des « publics » et des lieux où les difficultés sont les plus criantes. Il oblige à inventer des réponses qui dépassent le cadre socio-géographique des ZEP et des quartiers difficiles, et qui puissent valoir pour la nécessaire démocratisation de l'ensemble de notre système

> Jean-Paul Monferran pour l'Humanité du 21 janvier. Mis en forme par Frédéric Medeiros

Lire *Les ZEP entre école et société* de Patrick Bouveau et Jean-Yves Rochex chez Hachette Education.

## isent bour leur bahuf

• Jean-Pierre Timbaud, Le Corbusier

## Les lycéens exigent la réhabilitation

'entretien des bâtiments des lycées relève de la responsabilité 'de la Région. A ce titre, la région Ile-de-France a donné son accord pour rénover deux établissements d'Aubervilliers, le lycée professionnel Jean-Pierre Timbaud et le lycée d'enseignement général et technique Le Corbusier. Entre la prise de décision et le premier coup de pioche, le délai est parfois très long ce qui peut susciter incompréhension, scepticisme voire indignation. Où en eston sur ces deux projets?

#### Démarrage des travaux : 1999

Concernant le lycée Le Corbusier, la rénovation est prévue depuis 1992. Le montant des investissements s'élève à 138 millions de francs. Après des études préliminaires, les architectes ont été choisis, le projet accepté. Mais les dernières difficultés de la Région pour voter son budget ont retardé l'appel d'offre auprès des entreprises. Une délégation accompagnée par Carmen Caron, maire adjointe à l'Enseignement, et Pierre Ringot, représentant de la municipalité au conseil d'administration du lycée, a été reçue le 28 janvier par un

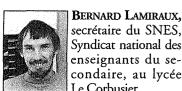
conseiller du Conseil régional. Pour la première fois, un calendrier des procédures leur a été remis dans lequel sont fixés le règlement des actes administratifs à la fin de l'année 98 et le démarrage du chantier début 1999.

Du côté du lycée Jean-Pierre Timbaud, 80 millions de francs sont prévus pour la rénovation des bâtiments. Après la période d'études préliminaires, le permis de construire a été déposé en septembre 1996. Depuis

82 demandes d'aménagement ont été faites. Selon la direction du lycée, l'offre publique auprès des entreprises devrait bientôt intervenir, la réalisation proprement dite est envisagée à partir de janvier 99. Dans l'attente, des travaux d'urgence ont été réalisés. Ils portent notamment sur la réparation des toitures et l'aménagement de l'atelier de mécanique automobile récemment inauguré.

L. T.

#### Précisions



secrétaire du SNES, Syndicat national des enseignants du secondaire, au lycée Le Corbusier.

#### • Quels sont les résultats des actions menées ces dernières semaines?

A l'issue des différentes rencontres au rectorat et au ministère, avec des représentants de parents d'élèves, des élèves et de la municipalité, nous avons le sentiment que c'est positif. Concernant le classement en ZEP demandé depuis 1994, il semble que l'évolution générale du dispositif permettrait au lycée Le Corbusier, mais aussi à l'ensemble des établissements de la ville, de bénéficier d'un réseau éducation spécialisée avec des pos sibilités d'aménagement spécifique pour chaque établissement. Nous en saurons plus à la rentrée 98.

A court terme, le recteur s'est engagé à fournir des efforts. Sur les effectifs avec 30 élèves maximum par classe en seconde. Sur des heures d'enseignements supplémentaires, soit l'équivalent de deux postes d'enseignants. Sur le personnel d'encadrement. Les deux volontaires du service national seront maintenus, les cinq Contrats emploi solidarité aussi. Notre souci est de pérenniser les personnes dans ces postes et de les sortir de la précarité, ce qui n'est pas gagné. Des dispositions particulières sont aussi envisageables pendant la réhabilitation de l'établissement.

L. T.

A l'angle de la rue du Landy et du boulevard Félix Faure

## Le 5<sup>e</sup> collège sort de terre

**D**émarré à la fin de l'été. et à six mois de la date de réception de fin de travaux, le chantier du nouveau collège bat son plein.

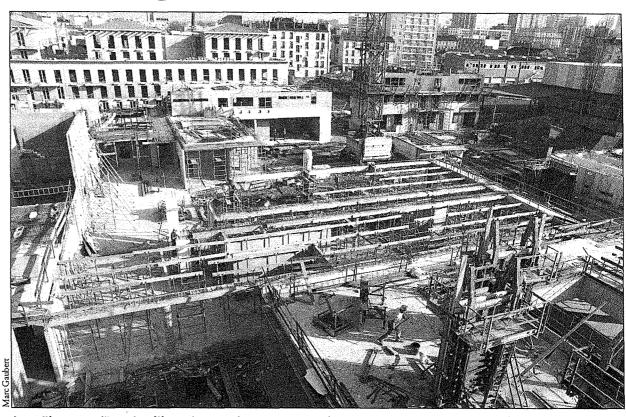
près un peu de retard dans l'ouverture des travaux et quelques jours de suspension pendant l'hiver dus au gel, tous les corps de métier sont intensément mobilisés. Il faut tenir les délais, douze mois seulement.

A la mi-février, environ 80 % du triciens, les menuisiers, les plombiers s'activent. On distingue maintenant très nettement les différentes zones de l'établissement : le bâtiment principal avec ses salles de classes sur deux étages ; les salles d'atelier destinées aux sections spécialisées ; les logements de fonction et l'administration, le restaurant scolaire et le centre de documentation ; enfin les équipements sportifs dont un gymnase.

#### 700 élèves concernés

Il est prévu d'aménager un terrain de jeux de ballon, une piste d'athlétisme de 60 mètres, une aire de sauts, un mur d'escalade... Cette partie du collège sera d'ailleurs accessible plus largement au public sportif albertivillarien en dehors des heures de collège.

Le projet, conçu par le cabinet d'architecture Annie B. et Louis Soria,



Le collège accueillera des élèves des quartiers du Pressensé, du Landy et du centre-ville et allégera les effectifs des collèges Gabriel Péri, Jean Moulin et Diderot.

est réalisé par deux entreprises générales, Quillery et GTM, qui assurent la coordination du chantier. Le service des Affaires scolaires du Département et l'équipe pédagogique des enseignants, largement consultés pendant l'élaboration du projet, restent étroitement associés pendant sa phase de réalisation. Chaque étape est suivie jusque dans les moindres détails et

parfois quelques modifications sont apportées. Actuellement, le schéma d'aménagement intérieur et la répartition des salles de cours font l'objet de discussions pour permettre une utilisation encore plus adaptée à la vie du futur collège.

90 millions de francs ont été débloqués pour cette construction par le conseil général de Seine-Saint-Denis.

Le « 5e collège », comme il a été baptisé provisoirement, accueillera dès la rentrée prochaine 700 élèves de la 6e à la 3e dont 100 relevant d'une section spécialisée (section d'enseignement général et professionnel). Tout est fait sur le terrain pour que la rentrée se déroule à l'heure et dans les conditions les meilleures.

HISTOIRE • La Journée internationale des femmes, entre mythe et réalité

## La légende du 8 mars

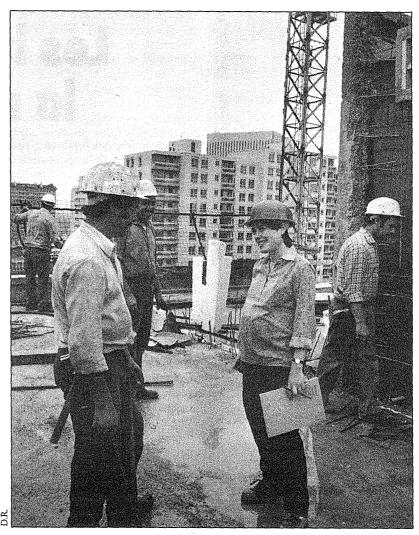
Journée de revendication plus que de commémoration, aujourd'hui officialisée, elle plonge ses racines dans les premières années d'un siècle tumultueux.

uelle est l'origine de la Journée des femmes, adoptée par les Nations unies en 1977, officiellement reconnue par la France depuis 1982? Selon une version très répandue, la date du 8 mars commémorerait une grève d'ouvrières à New York en 1857, la première manifestation de femmes, ouvrières du textile ou couturières, pour revendiquer la journée de dix heures, un salaire égal pour un travail égal, des crèches et le respect de leur dignité. La manifestation aurait été réprimée par la police qui aurait chargé, tiré et tué.

« Cette date du 8 mars est en fait

un mythe pur et simple », ont démontré deux chercheuses françaises, Liliane Kandel et Françoise Picq, il y a déjà seize ans. « On ne trouve aucune trace de cette manifestation, ni dans la presse de l'époque, ni dans les différentes histoires du mouvement ouvrier américain ou du féminisme. » La légende du 8 mars aurait été forgée tardivement – elle apparaît pour la première fois dans l'Humanité du 5 mars 1955 – pour des raisons qui tiennent en grande partie au contexte de la guerre froide.

C'est en août 1910, à Copenhague, où se tenait la 2e conférence des femmes socialistes, qu'une des plus grandes figures du féminisme, Clara Zetkin, en qui Aragon voyait « la femme de demain... la femme d'aujourd'hui. L'égale », fait voter une résolution proposant que « les femmes socialistes de tous les pays organisent une Journée des femmes ». Il s'agissait, en premier lieu, de mettre en avant la revendication du droit de vote des femmes. Le 8 mars 1911, en Allemagne, en Suisse, en Autriche, au Danemark, plus d'un million de femmes répondent à l'appel de Copenhague. La guerre ne fait pas tout à fait disparaître ce rendez-vous. En 1917, la manifestation des ouvrières de Petrograd pour le pain et contre la guerre marque, pour Trotsky, « le premier jour de la révolution ». En



1921, la jeune URSS décrète le 8 mars « Journée des ouvrières ». A son tour, la Chine la célèbre en 1924.

Mais la journée conserve son caractère international et symbolique fort. C'est elle qu'ont choisie des résistantes italiennes pour manifester massivement en 1943.

#### Une journée officiellement reconnue en 1982

En France, après 1945 et la conquête du droit de vote des femmes, elle est l'occasion de mettre en avant les revendications économiques et sociales des femmes. Avec de beaux succès : en 1948, à l'appel du PC et de la CGT, 100 000 femmes défilent à Paris de la République à la statue de Jeanne d'Arc. En 1980, malgré le silence des médias, elles sont 15 000 à se rassembler Porte de Pantin. Il aura fallu l'arrivée de la gauche pour que le 8 mars soit officiellement reconnu, en 1982.

Avec le temps, en Europe tout du moins, le 8 mars a perdu de sa valeur protestataire. Depuis peu pourtant, le combat pour les droits politiques revient au premier plan avec la lutte pour la parité, montrant ainsi que tant que l'égalité des femmes avec les hommes ne sera pas acquise dans les textes comme dans les faits, la célébration du 8 mars sera nécessaire.

**Michel Soudais** 

**PORTRAIT** • Trente-quatre ans de service du public récompensés

## Un « chevalier » au féminin

Infirmière surveillante générale en hôpital, Françoise Coutureau vient d'être nommée chevalier de la Légion d'honneur.

rançoise Coutureau a longtemps refusé d'y croire. La Légion d'honneur, pour elle, une infirmière? Au premier appel d'un membre du cabinet de la irection générale de l'Assistance publique, fin 1996, l'informant de sa présentation à l'ordre prestigieux, elle pense spontanément à une erreur de personne. Une lettre de la préfecture lui demandant d'établir son CV la laisse tout aussi incrédule. D'abord elle n'y répond pas, en parle finalement à son chef de service, qui la convainc que tout cela est très sérieux et découle de la volonté du président de la République d'élargir l'éventail des nominations, notamment aux È professions de santé. Puis plus rien.

Jusqu'à cette lettre du ministre du Travail, Martine Aubry, reçue le 3 janvier, qui l'informait officiellement de sa nomination au grade de chevalier. Depuis, elle reçoit des lettres « tous les jours » : Jack Ralite, Jean-Claude Gayssot, le président du conseil régional... Modeste, Françoise s'interroge toujours : « Pourquoi moi et pas une autre ? Je n'ai pas l'impres-



sion d'avoir fait plus que les autres, si ce n'est que je suis au service du public depuis 30 ans. J'ai fait mon boulot »

#### Son père était ouvrier du bâtiment

Née à Aubervilliers, il y a 52 ans, au sein d'une famille modeste de quatre enfants – son père était ouvrier

du bâtiment –, Françoise choisit de quitter le collège à quatorze ans. Elle travaille comme fille de salle, tout en préparant par correspondance le concours d'infirmière. « Je pense que j'ai été programmée pour ce métier. J'aurais été incapable de faire autre chose. » A 16 ans, elle intègre « l'école des bleues » à l'Hôtel Dieu. Une seconde famille. « L'Assistance

Françoise Coutureau : « A travers cette distinction, c'est l'ensemble des infirmières qul est honoré. »

publique, que l'on appelait notre mère AP, était extrêmement hiérarchisée. On ne concevait pas d'aller soigner un patient sans son voile et son galon dessus. » Françoise les gravira un à un. Surveillante en 1975, elle accède au grade de surveillante générale en 1987, après deux ans de maîtrise de gestion à l'université de Dauphine. Un poste qu'elle exerce à la Salpétrière dans un service de médecine interne qui soigne des maladies rares inconnues des spécialistes.

En 34 ans de carrière, elle a vu bien des réformes. Son travail, plus proche du sacerdoce que du métier dans les années 60, a évolué. Les mentalités ont changé, surtout après 1968. « Mais c'est aussi le moment où est arrivée la notion d'économie de la santé », entraînant l'abandon de certaines missions de service public, auxquelles elle reste indéfectiblement attachée, et leur cortège de laisséspour-compte. Tant et si bien que l'ouverture au sein de son service d'une consultation spéciale pour les personnes en situation précaire la « laisse un peu amère ».

« Pour préparer la retraite », Françoise Coutureau a aussi créé, fin 1996, avec deux collègues, une petite association « à but humanitaire » Vent des sables, qui a équipé en matériel quatorze centres de santé mauritaniens l'an dernier. Tant d'abnégation méritait bien d'être reconnu.

Michel Soudais

### Une fibre scientifique



Muriel Chovet, une jeune Albertivillarienne de 20 ans, a remporté le prix de la vocation scientifique et technique. Ce prix lui a été remis le 12 février par le préfet de Seine-Saint-Denis ainsi qu'à dix-sept autres Séquano-Dionysiennes. Ce concours organisé par la délégation régionale aux droits des femmes a pour objectif d'encourager les jeunes filles à emprunter des filières largement occupées par les hommes. Les futures can doivent être en terminale et souhaiter s'orienter vers une formation scientifique et technique. Encore au lycée à Saint-Denis, Muriel tombe par hasard sur une affiche parlant du prix en question. Elle envoie sa candidature et est sélectionnée. Depuis, elle a obtenu son bac Sciences et techniques industrielles (STI) avec mention assez bien et prépare un DUT (diplôme universitaire de technologie) Génie électrique et Informatique industrielle à Cachan. Son rêve : devenir ingénieur une fois son DUT en poche l'an prochain. « J'ai toujours aimé les techniques, les maths et la physique, je n'ai jamais apprécié les matières littéraires », précise Muriel. Dans sa promotion elles sont seulement quinze filles sur soixante étudiants.

**CONSEIL MUNICIPAL** • Séance du 25 février

# Le sens du prochain budget communal

**M**algré un contexte financier difficile, la municipalité reste fidèle à ses priorités.

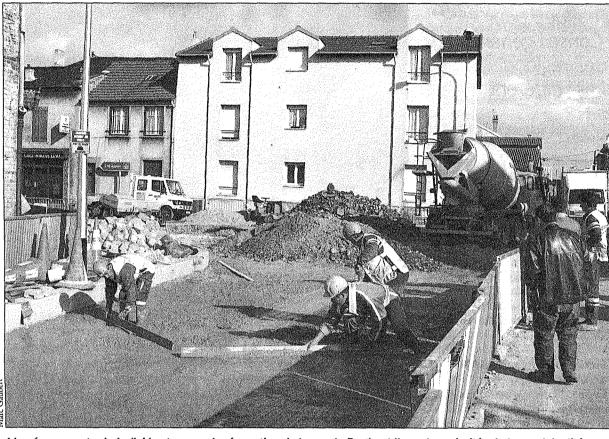
I faut à la fois sauvegarder les équilibres financiers et se doter des marges nécessaires afin de préserver le cœur des interventions de la commune et de dégager des moyens pour préparer l'avenir ». L'objectif donné par le maire, Jack Ralite, en introduction à la présentation des orientations du prochain budget, s'inscrit dans la fidélité du contrat passé avec la population lors des dernières élections municipales. Mais cet engagement est de plus en plus confronté à d'énormes pressions financières.

Ainsi, cette année, la Loi de finances votée au Parlement, si elle commence à amorcer un tournant positif, réduit encore les compensations de Taxe professionnelle se traduisant par une perte de recettes de 1,5 million de francs.

#### Certaines dépenses ne cessent d'augmenter

La commune doit également faire face à des dépenses obligatoires qui ne cessent d'augmenter. Les contingents d'aide sociale et incendie évoluent chacun au rythme de plus 7 % l'an. Les dépenses de traitement des ordures sont passées entre 1993 et 1996 de 17,5 millions de francs à 25,5 millions de francs, un plus de

Dans le même temps, en dépit des efforts déployés pour mieux maîtriser les dépenses de fonctionnement, celles-ci augmentent plus vite que les recettes. En fait, à Aubervilliers, comme dans la majorité des communes de France, tout concourt au déséquilibre financier, à l'augmenta-



L'aménagement urbain (ici les travaux de rénovation de la rue du Port) est l'une des priorités de la municipalité.

tion de la fiscalité, à l'accroissement de l'endettement des villes.

Cependant, comme le dit Jack Ralite « focaliser uniquement sur les difficultés reviendrait à installer notre budget dans l'étau des politiques austéritaires. Il ajoute : « Ces difficultés ne peuvent gommer par une perception inquiète de l'avenir les événement positifs qui se déroulent sur la commune du côté des entrepirses entre autres ».

Dans ce contexte, plusieurs pistes ont été tracées pour parvenir à l'équilibre budgétaire. Parmi celles-ci retenons le maintien du contrôle plus strict engagé depuis quelques années sur les dépenses de fonctionnement, la recherche opiniâtre de moyens financiers supplémentaires (subventions), la limitation des emprunts, la volonté de ne pas alourdir la fiscalité locale.

Ces orientations visent à assurer la ooursuite des actions engagées dans les domaines de proximité et de sécurité des personnes et des biens, la démarche quartier... tout en continuant d'œuvrer dans le domaine de l'aménagement urbain sur la Plaine, au Marcreux, près du Canal.

#### Des perspectives intéressantes pour l'économie locale

Plusieurs élus interviendront au cours du débat suivant le rapport du maire. Jean-Jacques Karman, maire adjoint au Développement économique, rappelle l'importance de la Taxe professionnelle dans le budget de la Ville et la nécessité de veiller à ce que son évolution ne décourage pas l'arrivée de nouvelles entreprises.

Jacques Salvator, maire adjoint à la Santé, fait remarquer que la relance économique et la maîtrise de l'inflation offrent des perspectives intéressantes pour l'économie locale.

Jean Sivy, conseiller municipal, reviendra sur le rôle de l'Etat : « Il n'est pas normal que celui-ci se désengage chaque année un peu plus et qu'en même temps il demande davantage d'efforts aux communes, comme c'est le cas avec les emploisjeunes ». Le maire a précisé que les deux dotations à contenu social de l'Etat et de la Région étaient cette année augmentées.

Philippe Chéret

#### PROCHAIN CONSEIL Mercredi 25 mars, à 19 h

A l'ordre du jour : vote du buget 1998. Toutes les séances sont publiques.

#### A suivre

#### Sécurité

LA MUNICIPALITÉ ENVISAGE de signer un contrat local de sécurité (ČLS) avec l'Etat. Le conseil communal de prévention de la délinquance s'est réuni le 4 janvier et s'est prononcé favorablement en ce sens.

Créés à l'initiative du gouvernement, ces CLS comportent trois étapes : la concertation entre tous les partenaires possibles (Education nationale, conseil général, RATP...), la détermination d'un territoire géographique et, enfin, les mesures qui découleront des deux premiers points. A Aubervilliers, si le principe de participer à un CLS semble acquis, les questions du territoire et de la stratégie à mettre en œuvre ne sont pas encore réglées.

Côté moyens, la signature du contrat s'accompagne d'un renfort humain qui s'est traduit, pour le commissariat d'Aubervilliers, par l'arrivée de six adjoints de sécurité, recrutés dans le cadre des emplois-jeunes. De son côté, la commune s'est engasociale. Lors de la réunion du CCPD, Bernard Vincent, adjoint délégué à la Prévention et à la Sécurité, a précisé que ce contrat ferait l'objet d'un partenariat plus étroit avec la ville de Saint-Denis.

#### A propos du FJT

Dans un communiqué daté du 24 février, la municipalité reprécise sa position sur l'avenir du foyer:

« Depuis plusieurs semaines circulent ce qu'il faut bien appeler des rumeurs sans fondement sur l'avenir des résidents et des personnels du FJT. Elles répandent l'idée que les résidents seraient renvoyés et les personnels licenciés. Il n'en est rien et lors du conseil municipal du 27 novembre, interrogé par les résidents le maire a été précis : « Aucun résident ne sera privé d'un accueil,

gée à recruter des agents de médiation simplement à une alternative à la qualité, qui soit sociale et accessible ». forme qu'a actuellement l'accueil des jeunes dans ce foyer. »

Soulignant l'inconfort et l'inadaptation de l'établissement au mode de vie actuel des jeunes, le texte précise : « Certaines villes vont même jusqu'à supprimer leur foyer qu'elles n'aidaient d'ailleurs pas ou peu. »

Ce n'est pas le chemin que nous avons choisi et le conseil municipal, qui aide beaucoup le foyer à concurrence de 2 millions de francs l'an, a désigné un groupe de travail pour envisager une alternative à la structure actuelle, tandis qu'une rencontre avec les délégués nationaux, régionaux et départementaux de l'Union nationale des Foyers de jeunes travailleurs a décidé la mise en place d'une maîtrise d'ouvrage collective pour le logement des jeunes à Aubervilliers, associant tous les acteurs potentiels. L'objectif est d'aboutir ensuite, en dialogue

aucun membre du personnel ne sera constructif avec les jeunes, à une soluprivé de travail. Nous réfléchissons tion dans les 18 mois, qui soit de

#### Environnement

LA RECHERCHE D'UN CADRE DE VIE et d'un environnement de qualité ont amené les villes d'Aubervilliers et de Saint-Denis à élaborer une Charte de l'Environnement. Progressivement et dans chaque quartier se tiennent des réunions consacrées à ces questions afin de dresser un diagnostic de l'ensemble de la ville. Un cabinet d'études est chargé d'analyser et de synthétiser les compte-rendu de chaque comité. Ainsi une première fiche de synthèse a été établie pour le quartier de la Maladrerie-Emile Dubois. Ce cabinet d'études est chargé, une fois que la consultation des habitants aura pris fin, de présenter un panorama général et de faire des propositions d'amélioration à court, moyen et long terme.

#### Rencontres

#### **©EMPLOIS-JEUNES**



Lundi 9 février, en présence de Martine Aubry, ministre de l'Emploi et de la Solidarité, une séance de signatures de contrats d'objectifs, liant les collectivités locales à l'Etat, s'est déroulée en préfecture. Par cette ratification, vingtsept communes du département se sont engagées à embaucher des jeunes dans le cadre du nouveau dispositif. Une mobilisation qui place la Seine-Saint-Denis loin devant les autres départements. Jacques Monzauge, maireadjoint à la Formation professionnelle et à l'Insertion, a signé le contrat albertivillarien au nom du sénateur-maire, Jack Ralite. A noter que la Ville est l'une des plus avancées dans l'embauche déjà réalisée de jeunes. Martine Aubry a souligné le caractère novateur des recrutements opérés par Aubervilliers dans le domaine de l'environnement.

#### ENVIRONNEMENT

A l'occasion du jour de la première collecte des déchets ménagers recyclables, le 20 février, Jack Ralite, le maire, et Olivier Manchon, le directeur régional de la société Eco-emballages, ont signé une convention, en présence de Sylvain Ros, adjoint à l'Écologie urbaine, de Gérard Del-Monte, adjoint aux Travaux, de Carmen Caron, adjointe à l'Enseignement, et de Françoise Giulianotti, conseillère municipale. Elle permettra notamment de recevoir des subventions dans le cadre de la mise en place du tri sélectif. Avaient également été invités le représentant de l'Ademe, autre partenaire financier, Joyeux Environnement, qui assure la collecte, et France Aménagement, le fournisseur des bacs.

#### **ECOLE**

Dans le cadre de la mobilisation des ycéens des établissements Henri Wallon et Le Corbusier, plusieurs dizaines d'élèves se sont rassemblés devant la mairie pour demander le soutien des élus. Une délégation du lycée Henri Wallon a été reçue le 27 janvier par Carmen Caron, Carmen Cabada-Salazar, adjointes, et Jean-François Thévenot, conseiller municipal. Cette rencontre a permis aux porteparole des élèves d'exposer les difficultés actuelles des établissements scolaires ainsi que d'exprimer leurs revendications. (Voir pages 12-13)

#### A LA MÉMOIRE DE JULIUS ET ETHEL ROSENBERG



Le 26 février, le maire accueillait une délégation du « National Committee to Reopen the Rosenberg Case » conduite par son président, Aaron Katz. Cette association américaine agit pour la réouverture du procès Rosenberg et avait été invitée dans notre pays par le Centre national pour le réexamen de l'affaire Rosenberg. Ensemble, ils ont souhaité se rendre dans quelques lieux de la région parisienne portant le nom des époux Rosenberg condamnés à mort et exécutés sur la chaise électrique le 19 juin 1953, victimes de la guerre froide et du maccarthysme. A Aubervilliers, une crèche et une cité portent leur nom. La délégation s'y est rendue avant d'être recue à l'Hôtel de Ville. Plusieurs élus, Gérard Del-Monte, Madeleine Cathalifaud, Bernard Orantin, Jean-François Thévenot, Jacques Salvator, Claudine Péjoux participaient à cette rencontre.

INSTRUCTION CIVIQUE • Les cantonales et les régionales

## Pour mieux comprendre les élections du 15 mars

A chaque division du territoire français correspond une assemblée élue : pour le Département il s'agit du Conseil général et pour la Région du Conseil régional. Mais le système électoral est différent pour les deux assemblées.

#### Elections cantonales et Conseil général

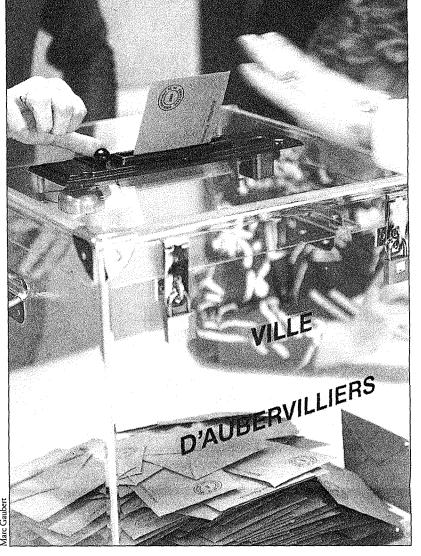
Le Conseil général est composé de conseillers généraux, élus dans chaque canton pour 6 ans. En Seine-Saint-Denis, on dénombre ainsi 40 cantons dont les limites recoupent plusieurs communes, une seule commune ou bien une portion de commune. C'est le cas d'Aubervilliers qui est divisée en deux cantons, l'un à Est, l'autre à l'Ouest de la ville.

Les élections se déroulent au scrutin uninominal à deux tours, c'est-àdire que les électeurs doivent choisir un candidat lors du premier tour et voter une seconde fois la semaine suivante, si aucun n'a obtenu la majorité absolue. Les élections cantonales présentent en outre une originalité : le Conseil général est renouvelé par moitié tous les trois ans. Ce qui explique que pour le prochain scrutin cantonal, seuls les électeurs d'Aubervilliers-Est seront appelés aux urnes. Ceux d'Aubervilliers-Ouest ne voteront qu'en 2001.

Le conseiller général est un élu de proximité qui défend à la fois les intérêts des habitants de son canton et prépare l'avenir du département. Depuis les lois de décentralisation de 1982, les compétences du Conseil général ont été élargies et ses domaines d'intervention concernent aussi bien l'action sociale et le RMI, que la construction-rénovation des collèges, l'entretien des routes départementales, la gestion des parcs de verdure...

#### Elections régionales et Conseil régional

Depuis 1972, la France (territoires d'outre-mer inclus) est découpée en 26 régions qui englobent chacune plusieurs départements. La plus importante région, par sa situation, sa population et sa puissance économique est celle de l'Ile-de-France. Elle est composée de huit départements : Paris, la Seine-Saint-Denis, le Val-de-Marne, le Vald'Oise, les Hauts-de-Seine, la Seine-



et-Marne, l'Essonne et les Yvelines.

Le Conseil régional d'Ile-de-France est formé de 209 conseillers régionaux élus tous les 6 ans au suffrage universel, par un scrutin de liste proportionnel. Les formations politiques présentent des listes de candidats dans chaque département de la région.

Contrairement aux élections cantonales, il n'y a donc ici qu'un seul tour qui se déroule au niveau de chaque département. Dans ce cadre, la Seine-Saint-Denis devra élire 27 conseillers pour la représenter.

Les missions du Conseil régional sont larges puisqu'il intervient notamment dans le domaine économique, en aidant les entreprises, en développant des zones d'activités, en programmant des actions de formations professionnelles. Ses compétences s'étendent également à l'aménagement du territoire régional, à la construction et à la gestion des

Le 15 mars prochain, tous les électeurs d'Aubervilliers seront convoqués aux urnes pour les élections régionales où ils ne voteront qu'une fois lors d'un scrutin proportionnel. Quant aux électeurs domiciliés dans le canton Est (à l'est du boulevard Anatole France et de l'avenue de la République), ils devront voter deux fois le 15 mars, pour les régionales et pour les cantonales... et peut-être une troisième fois le 22 mars pour un second tour des cantonales.

**Patrick Laigre** 

**P**réretraités et retraités

### Programme des activités de l'Office

15 bis, av. de la République. Tél. : 01.48.33.48.13

Ouvert au public du lundi au vendredi de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h à 17 h.

#### **SORTIES DU MOIS DE MARS** Jeudi 12 mars

Les catacombes mystérieuses Visites guidées des catacombes aménagées dans les anciennes carrières de pierres de Paris (conseillée pour les bons marcheurs). Prix : 52 F Départ : 13 h 30 de l'Office

Renseignements à l'Office.

#### Jeudi 19 mars

La Manufacture des Gobelins Visite guidée de la Manufacture de tapisserie de haute lisse des Gobelins.

Départ : 13 h 30 de l'Office Renseignements à l'Office.

#### Jeudi 26 mars

Dimitri et son ensemble Troïka Un spectacle slave où le violon chante, vibre et pleure dans un

tourbillon de danses tziganes, russes, hongroises... Théâtre du Casino d'Enghien (95). Prix: 130 F Départ : club Croizat, 13 h;

club Finck, 13 h 15; club Allende, 13 h 30 Renseignements à l'Office.

#### SORTIES DU MOIS D'AVRIL Jeudi 2 avril Une journée à Lille

Visite guidée à pied du vieux Lille et du Musée de l'Hospice

Comtesse. Déjeuner de spécialités du Nord. L'après-midi, visite guidée en car de « Lille à travers les siècles » (arrêts prévus). Temps libre dans la ville. Prix: 239 F Départ : club Croizat, 7 h 15 ; club Finck, 7 h 30 ; club Allende, 7 h 45 Inscriptions dans les clubs les 9 et 10 mars.

#### lirvs P ihual. palade en illierache

Visite guidée du Familistère Godin à Guise (02). Premiers logements ouvriers construits par l'industriel Godin au XIXe siècle. Déjeuner dans un cadre champêtre. Visite d'une ferme, spécialisée dans la fabrication du Maroilles et du fromage de brebis, et du Musée Matisse (natif du Cateau) qui offre un somptueux panorama de l'œuvre de l'artiste. Prix: 146 F Départ : club Croizat, 7 h 15; club Finck, 7 h 30; club Allende, 7 h 45 Inscriptions dans les clubs les 16 et 17 mars.

#### Jeudi 16 avril A la découverte du vieux quartier Mouffetard

Une conférencière vous guidera en vous faisant découvrir la demeure du Père Goriot, quelques « Folies »

méconnues, l'ancien marché... Temps libre prévu après la visite. Prix : 35 F Départ : 13 h 30 de l'Office Inscriptions à l'Office les 23 et 24 mars (places limitées).

#### Jeudi 23 avril La guinguette au bord de l'eau Visite guidée des cryptes archéologiques de Jouarre. Déjeuner dansant dans le cadre verdoyant de Port aux Perches (02). Départ : club Croizat, 9 h; club Finck, 9 h 15;

club Allende, 9 h 30 Inscriptions dans les clubs les 30 et 31 mars.

#### **O VOYAGES**

Il reste quelques places pour les destinations suivantes: Corse, Alsace, Port-Barcarès, Autriche, Ile de la Réunion. Renseignements à l'Office.

#### **O** LES CLUBS

Club S. Allende 25-27, rue des Cités. Tél.: 01.48.34.82.73 Club A. Croizat 166, av. Victor Hugo. Tél.: 01.48.34.89.79 Club E. Finck 7, allée Henri Matisse. Tél.: 01.48.34.49.38

**J**ardinage

### Le petit jardin des condiments

du thym dans les grillades... quel plaisir d'avoir sous la main quelques aromates pour parfumer et relever vos meilleures préparations culinaires! Plutôt

que d'acheter ces herbes, pourquoi ne pas les cultiver ? D'autant qu'il n'est pas indispensable de posséder un jardin. Un coin de terrasse, ou meme un rebord de fenêtre suffisent amplement, pourvu que le lieu bénéficie d'un bon ensoleillement. Cependant, si l'aneth, l'estragon, le basilic et le thym sont friands de chaleur, la ciboulet-

te, le persil plat et la menthe préferent un coin ombragé.

Pour débuter un jardin d'aromates, on peut choisir les semis. Cependant, commencer avec des plants est bien plus rapide. Pour s'en procurer, il y a les jardineries, les amis jardiniers ou encore les marchés où l'on trouve fréquemment des

u basilic dans les tomates, pieds de basilic, par exemple. Les plants doivent être repiqués dans un terreau de compostage, de préférence dans un pot en terre cuite.

Pour la plupart des plantes aromatiques condimentaires, la plantation

s'effectue en mars-avril. Après seulement quatre à huit semaines de soleil et d'arrosage léger, les feuilles n'at-tendent plus qu'à être cueillies...

Notez toutefois qu'une herbe grandie en intérieur a un parfum moins puissant. Aussi, n'hésitez pas à augmenter les quantités quand viendra l'heure de l'assaisonnement de vos grillades.

Un dernier conseil : si votre semis de persil ne prend pas (ce qui peut arriver, surtout si on oublie de faire tremper les graines toute une nuit), sachez que les commerçants du marché (les poissonniers surtout) en proposent très souvent gracieusement.

Julie Deschamps

#### **A** noter

#### **OUTILE** Pompiers: 18 Police: 17 Samu: 15

Centre anti-poison: 01.40.37.04.04 SOS Mains: 01.53.78.81.12 **Urgence Yeux:** 

01.42.34.80.36 ou 01.40.02.16.80

Urgence Gaz: 01.48.91.76.22 Médecins de garde (samedi, dimanche et la nuit) Tél.: 01.48.33.33.00

#### Pharmacies de garde

Le 8 mars, Raout, 47 ter, rue Sadi Carnot; Ortiz, 25, rue E. Quinet à La Courneuve. Le 15, Meyer, 118, av. V. Hugo; Bodokh, 62, av. de la République à La Courneuve. Le 22, Jaoui, 99, rue Saint Denis; Sdika, 81, av. E. Vaillant à Pantin. Le 29, Tran, 17, av. de la République ; Naulin, 48, av. P.-V. Couturier à La Courneuve.

Le 5 avril, Flatters, 116, rue H. Cochennec; Vesselle, 27, bd Pasteur à La Courneuve.

#### L'accueil des handicapés

Le service municipal d'accueil aux travailleurs handicapés aide ces derniers (quelles que soient la nature et l'origine de leur handicap) dans leurs recherches de formation, de remise à niveaux, d'emploi. Ce service rappelle qu'il ne reçoit que sur rendez-vous. S'adresser 49, av. de la République, tél.: 01.48.39.50.09.

#### Photocopies de carte d'identité...

Suite aux directives des services préfectoraux, les photocopies conformes des cartes nationales d'identité, passeports (français et étrangers) ainsi les cartes de résident et de séjour ne peuvent plus être demandées dans les mairies mais à la préfecture de Seine-Saint-Denis, 124, rue Sadi Carnot, 93000 Bobigny.

#### L'accueil à l'Etat civil

Un système vidéo a été mis en place dans le hall d'accueil du service Etat civil. Il est destiné à permettre aux employés de ce service de mieux réguler l'attente du public. A noter qu'en aucun cas les images ne font l'objet d'enregistrement.

#### **O ÉLECTIONS**

Les candidats aux cantonales et régionales

Les Albertivillariens sont appelés à élire leur conseiller (e) général (e) le 15 mars. La liste des candidat(e)s déclaré(e)s au 26 février est la suivante :

- Sylvain Ros (Ecologie)
- Evelyne Yonnet (Parti socialiste)
- Nathalie Buisson
- (Parti communiste français) Philippe Darius (Front national)
- Thierry Augy (RPR-UDF)
- Dominique Peltier (Lutte ouvrière) Aux élections régionales les listes (et têtes de liste) pour le scrutin du 15 mars sont arrêtées comme suit :
- 93 Solidarité égalité-écologie (Ambroise Boulanger)
- Seine-Saint-Denis debout au cœur de la France... (Pierre Bernard)
- Liste des Forces de Gauche (Marie-George Buffet)
- Parti humaniste (Marie-Laurence Chanut)
- Droite indépendante et libérale (Philippe Paty)
- Pour l'Union de l'Opposition (Eric Raoult)
- Front national (Martial Bild)
- Lutte ouvrière (Arlette Laguiller)
- Génération écologie (Wanda Facon)

#### Un service d'accompagnement

Les jours de scrutin, des employés communaux peuvent accompagner les personnes âgées ou ne pouvant se déplacer dans les bureaux de vote. Prendre contact avec le service Population, mairie d'Aubervilliers. Tél.: 01.48.39.52.22

#### Permanence élections

Pour aider à résoudre les difficultés que les électeurs peuvent rencontrer pour voter au prochain scrutin, une permanence téléphonique sera mise en place le dimanche 15 mars de 8 h à 20 h. Renseignements au 01.48.39.52.22 (23, 24)

#### INITIATIVES Noces d'Or

La prochaine cérémonie des Noces d'or et de diamant aura lieu le samedi 16 mai. Les couples qui auront cette année 50, 60, voire 70 ans de mariage peuvent se faire inscrire dès maintenant au Centre communal d'action sociale (CCAS) 6, rue Charron. Ne pas oublier de se munir du livret de famille

#### Concert d'orgue

et d'un justificatif de domicile.

L'équipe locale de la société Saint-Vincent-

de-Paul vous invite à un concert en l'église Notre-Dame-des-Vertus le vendredi 27 mars à 20 h 30. Au programme : Beethoven, Brahms, Grieg, De Falla, Gershwin... par le duo de piano à quatre mains

« Florilège »

Renseignements: 01.43.52.00.23

#### Aux Labos d'Auber

Les Laboratoires d'Aubervilliers, outre leurs ateliers habituels, proposent en collaboration avec le groupe de la parole Errante-Armand Gatti d'associer tous ceux qui le désirent à un moment exceptionnel de création. Tout au long de l'année, un travail autour des Indiens d'Amérique sera développé. Première piste suivie, celle de l'écriture, du dessin, du collage. Renseignements au 01.48.33.88.24.

#### Avis de recherche

Le lycée Henri Wallon fête ses 30 ans cette année. La nouvelle administration et les actuels élèves recherchent des anciens élèves de 1968 jusqu'en 1997. Pour cela, veuillez prendre contact avec le proviseur du lycée, M. Nedelec, au 01.48.11.18.20.

#### Psychiatrie et psychologie

Une nouvelle association vient d'être créée. Elle s'appelle l'Association française pour la coordination entre psychiatres, psychothérapeutes, psychologues et médecins de ville (AFCPMV). Son objectif est d'être un lieu de ressources et d'échanges sur les nouvelles thérapies, enseignement et recherche dans le domaine du comportement. Les professionnels concernés (médecins, travailleurs sociaux...) peuvent prendre contact avec le Dr Krotemberg, 1, avenue de la République. Tél.: 01.48.33.00.39

#### SOLIDARITÉ

#### Recherche de bénévoles

La Fédération départementale du Secours populaire recherche des bénévoles pour les activités suivantes : secrétariat, informatique, traitement de texte, accueil, tri de vêtements, comptabilité, domaine social, gestion de stock. Elle remercie les bonnes volontés qui peuvent se manifester au 01.48.95.36.40.

#### **EMPLOI-FORMATION**

Jobs d'été

L'ANPE d'Ile-de-France et le Centre d'infor-

mation et de documentation jeunesse organisent un forum Jobs d'été, jeudi 26 mars, de 9 h 30 à 18 h, 101, quai Branly, 75015 Paris.

#### Pour s'orienter après le bac

Plusieurs établissements vont organiser des Journées portes ouvertes. A l'université Paris XII

 Journées portes ouvertes, les mercredis 11 et 18 mars, de 14 h à 16 h 30, au centre multidisciplinaire 61, avenue Charles De Gaulle à Créteil ; le mercredi 18 mars, à 14 h, à la faculté de médecine, 8, rue du Général Sarrail à Créteil. Renseignements au 01.45.17.12.14

A l'IUT de Cergy Pontoise

 Journée d'information sur les départements génie informatique, informatique industrielle et technique de commercialisation mercredi 11 mars, de 17 h 30 à 21 h, 34, bd Bergson à Sarcelles.

Renseignements au 01.34.38.26.26

#### Devenir aide-soignant et/ou infirmier L'institut de formation en soins infirmiers Théodore Simon Maison Blanche à Montfermeil organise deux concours visant au

recrutement d'élèves infirmier(e)s et aides soignant(e)s. Les conditions requises sont les suivantes :

- o pour le concours d'infirmier : être titulaire du baccalauréat (équivalent accepté) ou justifié d'une expérience professionnelle. La clôture des inscriptions est fixée au 11 avril. Epreuves prévues le 12 mai.
- o pour le concours d'aide soignant : avoir 17 ans minimum, un BEP ou un CAP dans le secteur médico social ou justifier d'une expérience professionnelle de 2 ans dans ce domaine. Inscriptions closes le 14 avril. Epreuve d'admissibilité le 18 mai. Renseignements et retrait de dossier : IFSI Groupe Maison Blanche, 3, av. J. Jaurès, 93330 Neuilly-sur-Marne. Tél.: 01.49.44.50.50

#### 36e anniversaire du cessez-le-feu en Algérie. Jeudi 19 mars

10 h 30

Rendez-vous à la Maison du combattant, avenue Victor Hugo. 11 h 30

Dépôt de gerbes au cimetière communal.

12 heures Cérémonie devant le Monument aux morts à la mairie.

#### **C**arnet

#### La volonté au cœur



FRANCISCA RODRIGUEZ, secrétaire générale adjointe à la Vie des quartiers, à la Vie associative, à la Politique de la ville et à l'Enseignement vient de prendre sa retraite après 37 ans d'activités à la mairie d'Aubervilliers.

Cette grande figure de la vie municipale, amicalement appelée Paquita, aura déployé, tout au long de sa carrière, une énergie peu commune pour mener à bien ses différentes missions. Le 11 février, élus, collègues, membres d'association et simples citoyens lui ont rendu hommage. Jack Ralite a rappelé les grandes lignes d'un parcours marqué par un engagement de cœur et de volonté. Que ce soit à l'Omja, à la Caisse des écoles, au service de la Vie des quartiers ou au ministère de la Santé où elle lui fut une collaboratrice précieuse. Paquita Rodriguez a consacré plusieurs années de sa vie professionnelle à impulser une nouvelle dynamique dans les quartiers. La démarche menée actuellement, avec la création de comités consultatifs et l'arrivée de coordonnateurs, lui doit beaucoup.

#### Lauréate du concours national des Voix nouvelles



ALEXIA Cousin, bientôt 19 ans, vient de remporter le Premier prix du Concours national des Voix nouvelles

qui s'est déroulé le 24 février à l'Opéra comique. Diplômée du Conservatoire national de Région de musique et de danse d'Aubervilliers-La Courneuve, cette jeune soprano fréquente depuis quatre ans la classe de chant de Daniel Delarue après une formation

C'est son interprétation d'Elvira dans une œuvre de Verdi qui lui a permis de conquérir un jury composé de directeurs de théâtre et d'agents artistiques. 450 candidats ont participé à ce concours, la finale réunissant les 15 meilleurs. Il est organisé chaque année par le Centre de formation lyrique et soutenu par la Fondation de France Télécom afin de découvrir les grands talents de demain. C'est une très belle récompense qui devrait offrir à cette jeune artiste des perspectives professionnelles prometteuses et qui consacre en même temps la qualité de l'enseignement délivré par le conservatoire.

#### Au CNR

APRES LA DÉMISSION de Thierry Hacène Larbi de la direction du conservatoire d'Aubervilliers-La Courneuve, Jean-François Boukobza assure l'intérim. Danielle Romagnolo a en charge la direction administrative. La coordination pédagogique fait appel à un collectif de professeurs.

## Saison 97-98 2<sup>e</sup> partie

Cycle « Ca va aller »

#### Petit théâtre sans importance

Texte et mise en scène Gildas Bourdet avec Marianne Epin et Jacques Frantz Du vendredi 27 février au samedi 14 mars

#### Le jour et la nuit

de La misère du monde de Pierre Bourdieu Adaptation et mise en scène de Didier Bezace Du jeudi 5 au mercredi 18 mars et du jeudi 2 au samedi 4 avril

D'après 3 entretiens extraits

#### Objet d'amour

Mise en scène Claire Denis Du vendredi 20 mars au mercredi 1er avril

#### • Une envie de tuer sur le bout de la langue

de Xavier Durringer Mise en scène David Gery Du vendredi 20 mars au mercredi 1er avril

Objets d'amour et Une envie de tuer sur le bout de la langue sont présentées au cours d'une même soirée en alternance avec Le jour et la nuit.

#### • Pète pas les plombs (stress) Chorégraphie et mise en scène

de Blanca Li Mardi 7 avril à 20 h 30

Entrée : plein tarif 130 F - tarif réduit 90 F - tarif scolaire 50 F -

tarif réservé aux étudiants et aux habitants d'Aubervilliers pour les 7 premières représentations d'un spectacle: 70 F (sur présentation d'un justificatif).

- Tarif exceptionnel réservé aux habitants d'Aubervilliers pour Pète pas les plombs (stress): 50 F.

Horaires des représentations : du mardi au samedi 20 h 30, le dimanche à 16 h.

Renseignements: Théâtre de la Commune, 2, rue Edouard Poisson. Tél.: 01.48.34.67.67

### Les rendez-vous do cafomia

#### Vendredi 13 mars à 20 h 30

O Jean-Paul Wabotaï Musique zaïroise, friend

reggae et calypso. Entrée: 30 F (20 F + carte Omja)

#### Mercredi 18 mars à 15 h Samedi 21 mars à 17 h O Saadi Younis Bahri Contes et légendes

d'Orient et d'ailleurs par un comédien et metteur en scène irakien. Entrée : 30 F +(20 F + carte Omja)

#### Jeudi 19 mars à 20 h 30 O Soirée littéraire : l'image de la femme dans la littérature arabe. Entrée libre

#### Vendredi 20 mars à 20 h 30 O Urban Musique

La nouvelle génération du rap 93. Entrée: 30 F (20 F + carte Omja)



Du lundi 23 mars au samedi 28 mars O Semaine Brésil au Caf'Omja

Exposition, gastronomie, vidéo, musique, danse... Voir détail en page 19

#### Du lundi 30 mars au jeudi 9 avril O Semaine Afrique

O Soirée littéraire animée notamment par Alain Mabanckou, poète congolais, et Michèle Rakotoson, écrivain d'origine malgache. Entrée libre

Jeudi 2 avril à 20 h 30

#### Vendredi 3 avril à 20 h 30

O Récital de Seydina Chansons du Sénégal et mélodies Wolof autour d'un thé à la menthe. Entrée : 30 F (20 F + carte Omja)

## Théatre de la Commune

#### A l'affiche

#### EXPOSITION

Eric Charrier

Rétrospective d'un artiste membre du groupe des peintres du Marais, sociétaires des amis du Louvre ayant obtenu de nombreux prix tant en France qu'à l'étranger.

Jusqu'au 31 mars Banque Parisienne de Crédit 21, av. de la République. Tél.: 01.48.33.50.55

#### OCONFERENCES-DEBATS

Art contemporain

Le Pop Art et Nouveau Réalisme. Le quotidien malmené à travers les œuvres de Warol et de Kooning, la récupération et l'accumulation chez Arman et Tinguely au programme de cette rencontre. Entrée libre

Lundi 9 mars à 18 h 30 Espace Renaudie

30, rue Lopez et Jules Martin. Tél. : 01.48.34.42.50

#### Soirée Fonds public de livres et de films

Débat autour de l'exposition photographique de Sebastiao Salgado sur les paysans sans terre au Brésil. Entrée libre

Mercredi 25 mars à 19 heures Laboratoires d'Aubervilliers

41, rue Lécuyer. Tél.: 01.48.33.88.24

Rencontre psy

N'est pas fou qui veut
Poursuite du cycle sur Freud.
Entrée libre
Lundi 30 mars à 21 heures

Espace Renaudie 30, rue Lopez et Jules Martin.

#### ARTS PLASTIQUES Séance de modèle vivant

Un stage organisé par le CAPA à l'intention des amateurs ou des personnes déjà expérimentées. Avec le concours du sculpteur Denis Tournoux et du peintre Jean-Jacques Ostier.
Séance: 120 F (incluant la mise à disposition de matériel)

Samedis 7 mars et 4 avril de 14 h 30 à 17 h 30 Centre Camille Claudel 27, rue Lopez et Jules Martin. Tél.: 01.48.34.41.66 THEATRE • Le « Jaloux malmené » à l'espace Renaudie

## Etincelles enflamme les planches

Une compagnie sort le théâtre des salles feutrées et joue dans les écoles, les prisons, les hôpitaux, à la rencontre de tous les publics. Par passion et générosité.

l'école Langevin, deux CM2 vont passer une après-midi hors norme. Le 13 mars, le théâtre entre en classe avec la Compagnie Etincelles. Cette troupe de comédiens amateurs d'Aubervilliers viendra jouer des scènes de la dernière création, le Jaloux malmené. Mais cette farce, écrite à la manière de Molière, est le support à une rencontre autour du théâtre. Philippe Varache veut abattre les barrières, le carcan de conventions qui coupe le théâtre de tout un public. « Nous allons là-bas pour parler mais aussi écouter les enfants », explique-til. Le côté « porter la bon-ne parole » ne le choque pas. « Nous voulons susciter des vocations. On va faire bouger les gamins en essayant de leur communiquer notre passion, en évoquant l'univers féerique du théâtre ». Étincelles porte bien son nom. Elle n'en est pas à son coup d'essai. Si ses initia-



tives font un tabac dans les établissements scolaires, elles se distinguent aussi en dehors. « Jouer une pièce est une chose, mais expliquer comment on la monte, suivre les répétitions, vivre dans les coulisses son cheminement est tout aussi im-portant. C'est ce que nous proposons ». Les comédiens d'Etincelles prennent la route au gré des de-mandes, les voitures chargées de costumes et des décors faits de bric et de broc. Comme au temps de Jean-Baptiste Poquelin dit Molière. Et ce dans les endroits les plus inatten-

dus, car « le théâtre n'a pas à cultiver de sanctuaire ». « Nous intervenons en milieu carcéral, en structure médicalisée, dans les foyers de migrants ». La détresse y est palpable. « Jouer devant des malades en phase terminale, des grabataires ou des personnes matraquées par la vie est très difficile ». Parfois, des jeunes de la troupe sont à deux doigts de craquer, et puis se reprennent. « Finalement ce sont eux qui s'émerveillent de l'enthousiasme qu'ils génèrent ».

Marc Robert

● LE JALOUX MALMENÉ Mercredis 11 et 18 mars à 15 h, vendredi 13, samedi 14, vendredi 20, samedi 21 à 20 h 30,

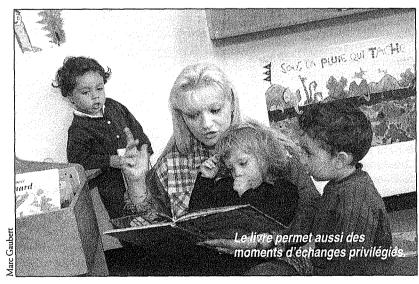
dimanches 15 et 22 à 16 h. Espace Renaudie 30, rue Lopez et Jules Martin. Entrée: 40 F (30 F tarif réduit, 20 F enfant)

Réservations au 01.48.34.42.50

• COMPAGNIE ETINCELLES 135-153, rue Danielle Casanova. Tél.: 01.48.39.97.21

**LIVRE** • 3<sup>e</sup> édition de Conte et raconte

## Des bébés à la page



es nounours, les poupées, et pourquoi pas les livres ? Les parents n'y pensent pas forcément. Pourtant, autant que la poupée, le livre nourrit l'imaginaire et contribue à l'éveil.

A l'occasion des rencontres de Conte et raconte, les petits, de 20 mois à 4 ans, pourront regarder, toucher, écouter conter et raconter le livre. Organisée depuis trois ans à l'initiative du service municipal de la Petite enfance, cette initiative s'adresse aussi bien aux enfants qui fréquen-

tent les crèches de la ville qu'à ceux qui n'y vont pas. Les familles sont également les bienvenues.

« Attention, il ne s'agit pas d'essayer d'apprendre à lire, précise Nicole Trapon, responsable du secteur Jeunesse de la bibliothèque Saint-John-Perse. Conte et raconte vise à faire connaître, à familiariser le tout petit avec la page, l'illustration, avec l'usage du livre. »

Pendant une semaine la Maisonnée sera métamorphosée en « bébé-bibliothèque », avec exposition d'ouvrages et lectures à haute voix, individuelles ou par tout petits groupes. Marie et Nicole seront présentes, répondront aux questions du parent ou du grand frère : quel livre, quel thème privilégier ? Sur le sujet, Marie n'émet aucune réserve, si ce n'est « le choix d'un ouvrage qui présente un graphisme de qualité et une relation entre le texte et l'image ». Pour sa part, Nicole ne manquera pas de conseiller un passage par les bibliothèques municipales : « Souvent, les parents hésitent à inscrire les petits. Ils n'en ont pas le réflexe ou ils imaginent que l'enfant va abîmer le livre. Bien sûr, il y a ce risque, mais nous tenons à dédramatiser l'emprunt. » Après tout, on ne fait pas autant de manières quand il s'agit d'une poupée qui a perdu un bras!

Patricia Follet

#### CONTE ET RACONTE

Du lundi 16 au samedi 21 mars La Maisonnée, 7, rue Achille Domart. Horaires d'ouverture aux familles : lundi 16, mardi 17, jeudi 19, vendredi 20 : de 14 h à 17 h mercredi 18 : de 17 h à 19 h samedi 21 : de 15 h à 18 h Renseignements : 01.48.39.50.05

### Regards sur le Brésil

A l'occasion de la Coupe du Monde, le département de Seine-Saint-Denis et la ville d'Aubervilliers vous invitent à découvrir des écrivains et photographes d'Amérique latine.

#### Au programme

● Aux Labos d'Aubervilliers 41, rue Lécuyer.

**Exposition photographique** 



Sebastiao Salgado

au 11 avril, ouvert du mardi au samedi de 15 h à 20 h. Le samedi de 14 h à 18 h.

Rencontre littéraire avec l'écrivain Bernardo Carvalho Vendredi 27 mars à 19 h 30

• Au Caf'Omja 125, rue des Cités.

Semaine brésilienne du 23 au 28 mars

Déjeuner concert Jeudi 26 mars à 12 h Rencontre autour de l'atelier écriture des lycéens de J.-P. Timbaud Jeudi 26 mars à 15 h Soirée littéraire avec Autran Dourado, Lydia Fagundes Telles, Antonio Torres Jeudi 26 mars à 20 h 30

#### Soirée brésilienne

avec repas et bal-concert animé par l'association Arco Iris Samedi 28 mars à 20h 30

#### Dans les bibliothèques

Contes et légendes du Brésil et d'Amérique latine

Rencontre avec Muriel Boch Samedi 21 mars à 14 h Bibliothèque Henri Michaux 27, rue Lopez et Jules Martin. Samedi 28 mars à 20 h 30 Bibliothèque André Breton Jeunesse

1. rue Bordier.

30, rue Gaëtan Lamy.

Rencontre avec Praline Gay-Para Samedi 4 avril à 14 h Bibliothèque Saint John Perse 2, rue E. Poisson. Mercredi 8 avril à 14 h Bibliothèque Paul Eluard

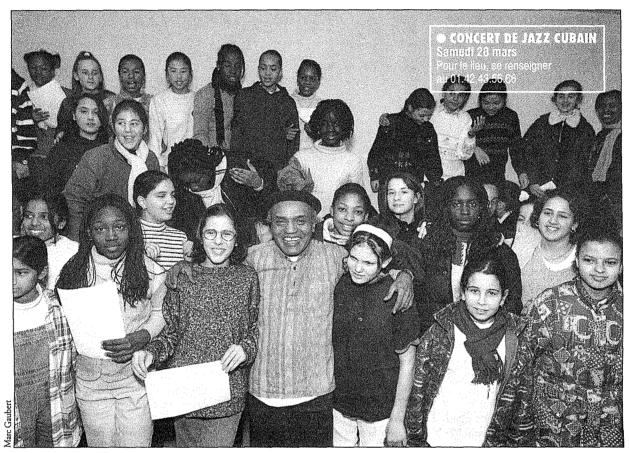
Pour tout renseignement : Mégapoles, Petites planètes, direction des bibliothèques de la ville d'Aubervilliers. Tél. : 01.48.39.50.79 **MUSIQUE** • Banlieues Bleues à l'heure scolaire

## L'air de La Havane souffle sur Jean Moulin

A l'occasion de la quinzième édition du festival de jazz de Banlieues Bleues, des actions musicales sont menées auprès des jeunes de la Seine-Saint-Denis.

e collège Jean Moulin a la chance d'accueillir dans ses murs un atelier animé par Alfredo Rodriguez, figure légendaire du jazz cubain qui promène son talent sur toutes les scènes de la planète. Environ 40 élèves se réunissent chaque semaine, à l'heure du déjeuner, autour du pianiste pour chanter. « J'ai choisi un répertoire de chansons traditionnelles de Cuba et une composition personnelle, Africa, Africa », explique ce professeur pas tout à fait comme les autres. Ses élèves sont visiblement heureux de s'époumoner et de frapper les rythmes de la musique des Caraïbes, reprenant en chœur les couplets et refrains de Guatanamera ou de Oye como va rendue célèbre par la reprise de Carlos Santana. Parfois hésitants sur la prononciation de la langue espagnole, ils sont encouragés par Alfredo Rodriguez qui se déclare très satisfait de ses élèves : « Ils ont appris très vite et sont très enthousiastes ». Pendant ce temps, un autre groupe de jeunes est initié aux percussions. Ensemble et après quelques séances de répétitions communes, ils donneront un concert pour faire partager à tous les airs de La Havane.

Laurence Tournecuillert



La chorale de chant cubain dirigée par Alfredo Rodriguez s'inscrit dans un travail d'action musicale de longue haleine mené dans les établissements scolaires, les centres culturels...

## La sélection des bibliothèques

#### Médée

#### de Christa Wolf

La légende de Médée et de Jason revue et corrigée par Christa Wolf. Médée estelle bien cette sorcière, accusée dans la mythologie d'avoir tué ses enfants et de les avoir fait manger à Jason son époux ? N'est-elle pas plutôt une victime qu'une sombre machination rend responsable de ces crimes ignobles ? Un livre splendide. Fayard (Littérature)

#### **Grâce et dénuement** d'Alice de Ferney

Esther, une bibliothécaire, va tous les mercredis lire des livres aux enfants d'un campement de gitans. Petit à petit, ces deux clans s'apprivoisent. Les gitans cessent de considérer « la gadge » avec suspicion et celle-ci adopte la mentalité si particulière de ce peuple. Un livre touchant qui illustre une société où tout ce qui est autre doit disparaître. Actes Sud (Un endroit où aller)

#### Les cendres d'Angéla de Frank Mc Court

Franck Mc Court parle de son enfance misérable en Irlande du Nord au début des années trente.

Un père fainéant et alcoolique, une mère résignée et sept enfants dont trois mourront en bas âge (scène inoubliable des jumeaux).

L'auteur nous fait revivre sa vie avec les yeux d'un jeune enfant dont on sent l'amertume et la révolte le gagner au fur et à mesure qu'il grandit. Belfond

Ces livres peuvent être empruntés dans les bibliothèques d'Aubervilliers

#### **I**mage

#### Un anniversaire généreux

Les Etats généraux de la culture viennent de fêter leurs dix années d'existence.
Le 9 février, près de 600 personnes se sont retrouvées pour un banquet au Stade de France. Ni association, ni syndicat, ni parti, les Etats généraux de la culture, nés sous l'impulsion de Jack Ralite, sont un mouvement qui exprime les attentes, les inquiétudes et les revendications du monde artistique. Dix ans de débats sur la place, les droits et les devoirs des créateurs. Dix ans de lutte contre la marchandisation à outrance d'activités qui ne sauraient se résumer à la seule

dimension économíque. Hier, contre le GATT. Aujourd'hui, contre le projet d'Accord multilatéral sur l'investissement (AMI) qui menace les législations nationales en matière culturelle, sociale et environnementale en favorisant les trusts multinationaux. Textes combatifs lus par de jeunes comédiens, discussions à bâtons rompus, la soirée a plus rimé avec mobilisation qu'avec commémoration!

« Il n'y a d'anniversaire que pour ce qui vit », disait l'un des messages de sympathie envoyé pour l'occasion.

#### Concerts Fred Frith

Invité par les Laboratoires d'Aubervilliers, Fred Frith excelle dans la pratique de multiples instruments. Improvisateur virtuose, il est aussi à l'aise dans la musique de rock que dans les nouveaux sons.

Mercredi 18 mars à 20 h 30 Avec Tom Cora : violoncelle et violoncelle électronique Jeudi 19 mars à 20 h 30 Avec Tom Cora et Chris Culter : violoncelle et batterie

> Entrée : 50 F. Réservation obligatoire au 01.48.33.88.24 Laboratoires d'Aubervilliers 41, rue Lécuyer.

#### **C**inéma

● LE STUDIO 2, rue Edouard Poisson Horaires au 01.48.33.46.46

● Jusqu'au 10 mars
Funny games
de Michael Haneke
Autriche - 1997 - VO
Avec Susanne Lothar,
Ulrich Mühe, Arno Frisch,
Frank Giering.
Interdit aux moins de
16 ans.
Dimanche 8 à 17 h 30,
lundi 9 à 20 h 30,

mardi 10 à 18 h 30

#### Titani



de James Cameron USA - 1997 Avec Leonardo di Caprio, Kate Winslet, Billy Zane, Katty Bates, Bill Paxton. Dimanche 8 à 14 h, lundi 9 à 14 h 30, mardi 10 à 20 h 30

#### Sinon oui de Claire Simon France - 1997 Avec Catherine Mendez, Emmanuel Clarke

Du 11 au 17 mars

Emmanuel Clarke, Lou Castel. Jeudi 12 à 20 h 30 + débat, vendredi 13 à 20 h 30, samedi 14 à 18 h 15, lundi 16 à 20 h 30

#### Mad city

de Costa Gravas USA - 1997 - VO Avec Dustin Hoffman, John Travolta, Alan Alda, Mia Kirshner, Ted Levine. Mercredi 11 à 20 h 30, vendredi 13 à 18 h 30, samedi 14 à 16 h et 20 h 30, dimanche 15 à 17 h 30, mardi 17 à 20 h 30

## Du 18 au 24 mars Mémoires d'immigrés Documentaire de Yasmina Benguigu

de Yasmina Benguigui France - 1997 Vendredi 20 à 19 h, samedi 21 à 14 h 30, dimanche 22 à 16 h 30 + débat, mardi 24 à 20 h 30

#### La nage indienne de Xavier Durringer

France - 1991
Avec Karin Viard, Gérald
Laroche, Antoine Chappey,
Eric Savin, Sherif Scouri,
Aude Amiot,
Florence Joubert.
Jeudi 19 à 18 h 30 + débat

#### J'irai av paradis car l'enfer est ici



de Xavier Durringer France - 1997 Avec Arnaud Giovaninetti, Gérald Laroche, Claire Kleim, Jean Miez, Brigitte Catillon. Interdit aux moins de 16 ans. Jeudi 19 à 21 h + présentation, samedi 21 à 18 h

#### Le festin chinois

de Tsui Hark
Hong Kong - 1995
Avec Leslie Cheung, Anita
Yuen, Zhau Wen Zhuo,
Kenny Bee.
Mercredi 18 à 20 h 30,
samedi 21 à 20 h 30,
dimanche 22 à 14 h 30,
lundi 23 à 20 h 30,
mardi 24 à 18 h 30

### • PETIT STUDIO 2, rue Edouard Poisson Tél.: 01.48.33.46.46

Du 11 au 17 mars La nuit du chasseur de Charles Laughton USA - 1955 - VO Avec Robert Mitchum, Shelley Winters, Lillian Gish.

● ESPACE RENAUDIE 30, rue Lopez et J. Martin Tél.: 01 48.34.42.50

Mercredi 11 à 14 h 30,

dimanche 15 à 15 h

#### Mad City Jeudi 12 mars à 20 h 30

J'irai au paradis car l'enfer est ici Jeudi 19 mars à 20 h 30

Les visiteurs 2 de J.-M. Poiré Jeudi 26 à 20 h 30

#### **• CHANT CHORAL**

## Une semaine chantante

Dour la quatrième année consécutive, la mission chant choral du Conseil général organise un stage de musique sacrée et profane. Cette semaine chantante se déroulera du 11 au 18 avril en Haute-Savoie. Elle est ouverte à toute personne, musicienne ou non, souhaitant s'investir dans un projet exigeant et ambitieux. Le travail vocal individuel et collectif, les répétitions par partitions et en tutti, un concert public sont au programme de ce stage dont la direction pédagogique est assurée par Catherine Simonpietri, professeur au Conservatoire national de Région d'Aubervilliers-La Courneuve. Les œuvres choisies cette année font partie du répertoire romantique allemand : Brahms, Schumann, Mendelssohn. Le nombre de participants étant limité, il est nécéssaire de s'inscrire rapidement.

Pour tous renseignements, contacter Christine Manchet, mission chant choral, 7, rue Achille Domart 93300 Aubervilliers.
Tél.: 01.48.39.50.32

#### **Banlieues Bleues**

Vous trouverez le détail du programme des concerts **en page 2** 

#### Podium

#### **®** BOXE ANGLAISE

Saïd Bennajem vainqueur En vue d'un éventuel combat pour un titre européen, Saïd Bennajem, éducateur à l'école de sports d'Aubervilliers, a disputé un match de préparation le 21 février au Palais omnisports de Bercy. Match qu'il a remporté par abandon à la 6e reprise de son adversaire, Genaro Leon.

#### **O FOOTBALL CFA**



#### Mauvaise passe

Après une courte embellie sur ses résultats en championnat, l'équipe de Farid Lacheb renoue avec une mauvaise série. Battue à domicile par Strasbourg puis par Nancy, elle redescend dans le classement pour flirter à nouveau avec les équipes relégables en division d'honneur. Repoussant avec force cette triste perspective, les supporters continuent de croire en un sursaut bénéfique.

#### **O CYCLISME AMATEUR** Premiers succès

L'équipe Elite 2 du CMA cyclisme, entraînée par Stéphane Gaudry, se défend bien. Le 21 février, emmenée par leur nouveau capitaine, Marek Lesniewski, elle offrait sa première victoire au club grâce à Christophe Bertier qui a remporté la Tramontane en s'éjectant d'un sprint collectif. Tandis que son compagnon de selle, Sébastien Grousselle, se hissait à la troisième place de la Ronde du Canigou.

#### Vite dit

#### O OSA

#### **Nouvelle association**

Une nouvelle association visant à stimuler, aider, encourager la pratique sportive à Aubervilliers est en cours de formation. Son conseil d'administration est constitué et a élu un bureau directeur. Cette structure se veut - et se doit de rester - ouverte à tous ceux et celles qui se sentent concernés par le sport en général et sa pratique en particulier. Elle s'intitulera Office des sports d'Aubervilliers (OSA). L'OSA espère bien attirer de nombreux adhérents individuels ou représentants d'associations afin de contribuer à améliorer la pratique sportive à Aubervilliers. Pour y adhérer ou obtenir plus de renseignements, s'adresser à l'OSA, boutique des associations, 7, rue Achille Domart.

#### **© CENTRE NAUTIQUE**

Une piscine à la mode temps de la mode vestimentaire. Très appréciée par les agences publicitaires et autres, la piscine d'Aubervilliers a servi de cadre à une séance-photos pour le magazine Fémina-hebdo. Le 23 février, modèles et photographes ont envahi les lieux pour le plaisir des yeux des heureux présents.

#### **GYMNASTIQUE SPORTIVE**

Stage à la montagne

Partant du principe qu'il y a une vie après la gym, et surtout la compétition, la section gymnastique sportive du CMA a emmené petites et grandes gymnastes pour un stage à la montagne d'une semaine. Au programme : ski de fond, galipettes dans la neige et séances de bronzage. Encadrées par la famille Margallé, père, mère et fille, les quarante stagiaires ont juré qu'on les y reprendrait.

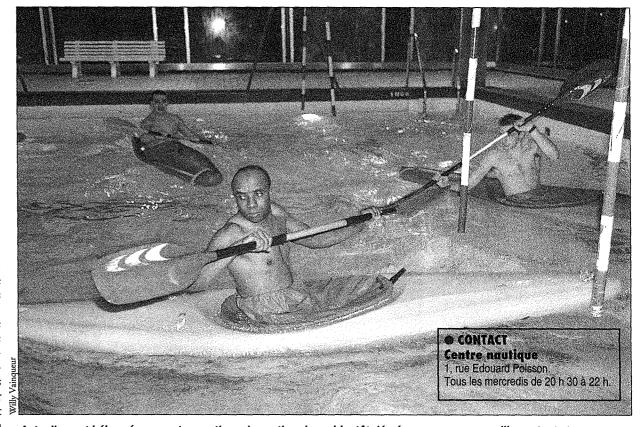
CANOË KAYAK • Des adhérents tenaces et motivés

## Section cherche son toit

**S**ans domicile fixe depuis trois ans, les kayakistes du CMA restent des assoiffés de nature et en appellent à tous les passionnés de plein air.

eux et celles qui ont fréquenté les maisons de jeunes de l'Omja dans les années 70 ont pu y goûter. Le canoë kayak occupait alors une place de choix dans les activités de plein air. Le club comptait 40 adhérents et une vingtaine d'embarcations. Mais, en réalité, les jeunes Albertivillariens à s'être glissés un jour dans l'un de leur canoë ou kayak sont bien plus nombreux. Aujourd'hui, la section continue d'être un lieu d'initiation et de perfectionnement mais elle a perdu la moitié de ses licenciés. Il est vrai que ces dernières années tout n'est pas allé pour le mieux pour cette poignée d'irréductibles qui veulent croire que sédentaire ne rime pas forcément avec « ne rien faire ».

D'abord hébergés dans une maison de jeunes, ils déménagent en 1975 dans des locaux prêtés par l'externat Romain Rolland. Dix ans plus tard, après une période faste de coopération avec les centres de vacances et des associations, les kayakistes ren-



Actuellement hébergée au centre nautique, la section devra bientôt déménager pour cause d'importants travaux de réfection. Mais les activités continuent !

contrent des difficultés de fonctionnement qui en découragent certains. Leur véhicule se fait vieux, les locaux qui devaient être provisoires durent toujours et aucune solution ne pointe à l'horizon. « On a tenu bon quand même », sourit Patrick Assalit qui préside la section depuis sa création en 1972. Aujourd'hui, le moral de ses troupes reste au beau fixe mais la situation empire. Il y a deux ans, au moment des travaux de rénovation de l'externat, la section a dû libérer les

lieux. Actuellement hébergée à la piscine d'Aubervilliers, elle devra de nouveau plier bagages dans quelques mois. En septembre, le centre nautique va faire l'objet d'importants travaux de réfection et de mise en conformité.

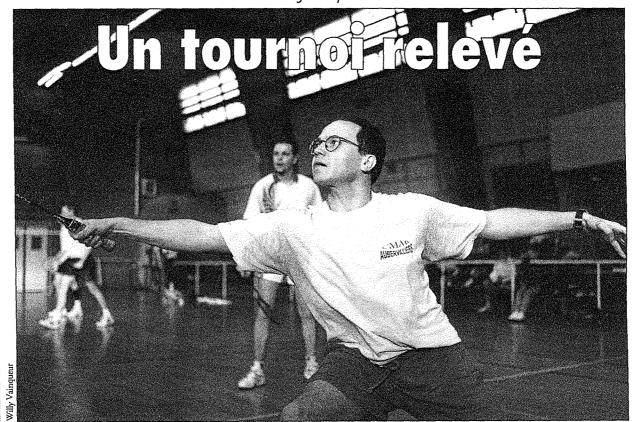
« Cela ne favorise pas le développement d'une activité comme la nôtre, reconnaît Patrick Assalit. Nullement découragé, avec ses compagnons il continue de croire à la création d'une maison du plein air qui pourrait

regrouper l'escalade, la spéléo, la randonnée, etc.

En attendant de trouver un nouveau toit, les kayakistes ont déjà commencé à partager leur passion du plein air avec les adhérents de l'escalade. Des sorties communes ont déjà eu lieu et des week-ends sont prévus pour le printemps. « Les débutants sont toujours les bienvenus, matériel et conseils sont à leurs disposition », rappelle Patrick Assalit.

**Maria Domingues** 

#### **BADMINTON** • 21 clubs en jeu pour le classement national



La paire finaliste, Laurent Hughet et Fabien Giulianotti, en double homme D.

e dernier tournoi de double senior, organisé par le club municipal d'Auberviliers de badminton, a réuni 140 joueurs qui ont disputé 161 matchs. Les 14 et 15 février, au gymnase Guy Moquet, 21 clubs avaient fait le déplacement pour participer à un tournoi relevé et comptant pour le classement national. Même s'ils n'ont rien remporté, les Albertivillariens se sont tout de même distingués. José Redondo et

Michel Cazau sont demi-finalistes chez les non-classés; en série E, Péria Gautier et Nicolas Redondo sont parvenus jusqu'aux quarts de finale; en série D, Laurent Hughet et Fabien Giulianotti ont été battus en finale par Neuilly-sur-Marne et en série D, double mixte, Annick Huet et Fabien Giulianotti ont atteint les demi-finales.

Une telle organisation « c'est des mois de préparation, assure le président José Redondo, l'accueil, la maintenance, l'intendance... jusqu'aux résultats qu'il faut saisir sur ordinateur, car maintenant tout est informatisé. La commission régionale n'accepte que des disquettes!»

En dépit de cette surcharge de travail, les tournois sont devenus un rituel de ce club qui est le seul du 93 à avoir des jeunes sélectionnés en Equipe de France.

**Maria Domingues** 

#### **O CYCLISME**

Jay Sweet, le P'tit Australien de BigMat Auber 93



#### « I FEEL GOOD »

« Very Good... je veux dire très bien. » C'est ainsi que Jay Sweet résume ses débuts en France et avec BigMat Auber 93. Cet Australien de 😢 ans n'a pas perdu de temps : 3e d'une étape du Tour Méditerranéen, 8º de la Classic Haribo, il n'a pas l'intention d'en rester là. Entre deux courses, il tente de se familiariser avec la langue de Molière. « C'est plus difficile que de disputer un sprint » assure cette nouvelle recrue originaire de la ville d'Adelaïde. Comme les Russes Viatcheslav Djavanian et Alexeï Sivakov, Jay s'est laissé séduire par la formation des P'tits gars d'Auber, dont la réputation a su franchir les océans. C'est donc avec BigMat Auber 93 qu'il entame une carrière internationale qui débute par la France. En accord avec ses deux directeurs sportifs, Pascal Dubois et Stéphane Javalet, Jay a décidé de faire de Paris-Nice « sa » première grande course de la saison. Ne le manquez pas sur France 3, les 8 et15 mars, et sur France 2, le samedi 14.

M. D.

COURSE DE FOND • Sport ludique, sérieux et convivial

# Elle court, elle court.... la banlieue!

Du stade André
Karman aux berges
du canal, en passant
par le parc
de La Courneuve, ils
courent, ils courent...
les coureurs de fond
du CMA. Le 5 avril,
ils organisent
une course
à Aubervilliers,
la Vivicitta.
Coureurs de tous
poils, inscrivez-vous.

n peut les voir, de tous temps, au petit trot ou à vive allure, sur la piste du stade André Karman.

Que font-ils ? Ils courent. Après quoi ? « Le plaisir d'être ensemble... de garder la forme... de terminer un marathon... »

Qu'importe les raisons, pourvu que les kilomètres défilent. « Mais pas n'importe comment, assure Jean-Baptiste Crisconio, chacun court à son rythme. » Entre eux pas de concurrence. « Courir, c'est pratique, sain et convivial, explique Gilles Thery. C'est le seul sport où l'on peut prendre le départ sur la même ligne



Le CMA regroupe 48 adhérents qui courent pour garder la forme, le plaisir d'être ensemble et de terminer un marathon...

qu'un champion. « Au Marathon de Paris, j'ai doublé un champion olympique et des Kenyans qui abandonnaient... »

Depuis bientôt quinze ans, Gilles, Serge, Didier, Jean-Baptiste et Daniel constituent le « noyau dur » de cette section du CMA (club municipal d'Aubervilliers). Parmi les adhérents, peu de filles, mais pas n'importe lesquelles puisque Bérénice Touchard, quand elle ne décroche pas le titre, caracole régulièrement en tête des championnats de France FSGT.

Avec 48 adhérents, la course de fond est l'un des plus petits électrons du CMA, mais pas le moins actif. Ainsi, pour fêter les 50 ans du club et l'événement Coupe du Monde, cette poignée de bénévoles a accepté d'organiser une course internationale, la Vivicitta, le 5 avril prochain.

Sa particularité: elle se court simultanément dans 80 villes du monde entier. New York, La Havane, Dakar, Lisbonne... et Aubervilliers sont parmi celles qui ont répondu à cette première Vivicitta internationale car, jusqu'à l'année dernière, elle ne se courait qu'en Italie. C'est donc une première en France et c'est une légitime fierté que cela se passe à Aubervilliers.

**Maria Domingues** 

## Une première mondiale

ollicités par la FSGT et séduits par le formidable élan de solidarité que crée la Vivicitta, les coureurs de fond du CMA ont accepté de l'organiser. De faux espoirs en bonnes nouvelles, ils se sont donné à fond et ont fini par être récompensés. La municipalité et le Conseil général se sont associés pour alléger leur soucis financiers et techniques. Mais l'organisation d'une telle course ne se limite pas à cela. Assurer la sécurité des coureurs sur un parcours de 4 km en milieu urbain, le recrutement et le transports des 66 commissaires de course, l'accueil des concurrents étrangers, les inscriptions, l'enregistrement des résultats, etc. restent à la charge de la section. C'est pourquoi les coureurs de fond du CMA en appellent à la bonne volonté des Albertivillariens afin qu'ils fassent bon accueil, dans leur cœur et dans leurs quartiers, aux coureurs de la Vivicitta.

#### • LA VIVICITTA

Dimanche 5 avril

Départ à 10 h 30 sur la place de la Mairie.

Inscriptions au CMA, square Stalingrad.

Tarifs: 30 F jusqu'au 27 mars et 50 F après.

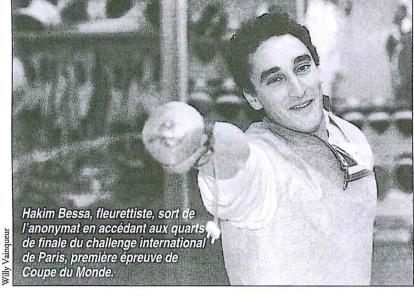
Tél.: 01.48.33.94.72

**ESCRIME** • Hakim Bessa, révélation du Tournoi de Paris

## Un inconnu fait mouche

ais d'où sort-il? » semblaient se demander les présentateurs de la télévision, le 25 janvier. Seul Français à accéder aux quarts de finale du challenge international de Paris, Hakim Bessa a fait sensation. Quasiment inconnu, ou presque, ce fleurettiste de 24 ans, licencié au club d'escrime d'Aubervilliers, s'est offert le luxe de sortir l'actuel n°5 mondial et champion du Monde et un ancien champion olympique, sans boire ni manger de la journée. « J'ai l'habitude, tempère Hakim, ce n'est pas la première fois qu'une compétition tombe en plein Ramadan. » Avec une modestie qui l'honore, il a « oublié » d'ajouter qu'il est asthmatique...

Cadet d'une famille de cinq enfants, Hakim est devenu, en quelques minutes, la vedette de sa cité d'Evry-sur-Seine. C'est dans cette banlieue qu'il a pris goût à l'escrime, à l'âge de 8 ans « par hasard, parce que c'était le club de sport le plus proche... à peine 50 mètres de la maison ». Le maître d'arme était « super ». Hakim y restera plusieurs années avant de venir à Aubervilliers se placer sous les conseils judicieux d'Olivier Belnoue. « Quand je suis arrivé, j'étais 47e

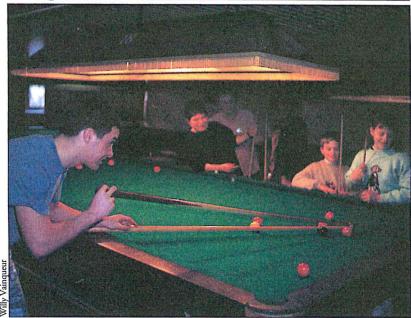


Français. Les premiers entraînements m'ont semblé monstrueux! Je pensais ne jamais pouvoir égaler des tireurs comme Renaud Wiart », avoue Hakim. Depuis, Renaud est devenu un conseiller précieux : « Pendant le tournoi, son expérience et ses remarques m'ont bien aidé ».

Français, d'origine kabyle, Hakim n'est pas seulement un athlète accompli. Titulaire d'un diplôme d'études approfondies des mécaniques des solides, option non linéaires, il n'en est pas moins au chômage depuis six mois. Rassuré par son palmarès sportif, Hakim continue ses trois entraînements hebdomadaires dans la salle d'escrime d'Aubervilliers. Là, sous les assauts de ses adversaires, il cultive son attaque, garde la forme et la tête froide

**Maria Domingues** 

#### <u>Image</u>



### De la gym au snooker

Les adhérents de la gymnastique sport famille du CMA sortent de leur gymnase histoire de voir ce qui se passe chez les autres sportifs...

Sur une idée et les conseils de leur entraîneur, Olivier Noiret, les gymnastes ont la possibilité d'être initiés à des disciplines aussi différentes qu'insolites comme la plongée, le golf ou le bowling, etc. Pendant les dernières vacances scolaires, une dizaine d'entre eux se sont laissé tenter par le

snooker (billard américain) qu'ils ont pu pratiquer dans une salle Porte de la Chapelle. Certains ont pu vérifier qu'il est plus facile de faire obéir ses muscles que de diriger des boules de billard à l'aide d'une canne « toujours trop longue ». Si aucun record n'a été battu, la matinée s'est soldée par des parties enjouées et des joueurs partants pour recommencer.

M. D.

A LA MODE • La boutique Coupe du Monde

## « Sympa et accueillante »





ASTRID CHEVALLIER, graphiste, auteur de l'affiche « Avec la Coupe découvrons le Monde ».

" J'ai travaillé sur les idées de rencontres et d'échanges pour aboutir à une image pouvant être lue dans les deux sens : le Monde jouant au foot ; la Coupe jouant avec le Monde. Le personnage est là pour nous rappeler que nous allons partager des moments forts avec des gens venus parfois de très loin pour vivre cet événement ; c'est une occasion unique de découvrir d'autres cultures, d'autres langues, d'autres visages...»

n a vraiment envie d'en faire plus qu'un simple point de vente d'articles de la Coupe du Monde, explique Houari. Il faut que ce soit un endroit sympa, accueillant, jeune... bref animé. » Installée entre le 4 et le 6 de la rue Charron, à la place de l'ancienne mercerie Chez Thérèse, la boutique Coupe du Monde est bien visible. Après un sérieux lifting, plus que nécessaire, elle offre aux passants une belle façade décorée sur le thème... du football. L'accueil y est sympa et les conseils avisés. Passionnés ou acheteurs occasionnels y trouveront un panel d'articles très variés. Pin's, ballons officiels, panoplie complète de maillots et de casquettes et mascotte Footix s'exposent sur les étagères. Ouverte depuis le 8 janvier par la municipalité, la boutique a été confiée au CMA football FFF. Trois jeunes sportifs du club animent les lieux. Rémi a été recruté dans le cadre des emplois-jeunes, tandis que Zizek et Houari ont obtenu un contrat jusqu'à la fin du mois d'août.

Dès la fin des cours, la boutique devient une halte pour les jeunes qui passent par là. Les uns entrent pour bavarder, d'autres détaillent la vitrine et évaluent les articles qu'ils aimeraient acquérir. Mais le public de la boutique ne se limite pas qu'aux jeunes, loin de là. « Vous croyez que ce tee-shirt irait à mon petit-fils de 12 ans ?... Cela me semble un peu petit madame, vous devriez plutôt lui



Conseils avisés et accueil sympa sont les devises de la boutique Coupe du Monde.

prendre une casquette, c'est plus

Allant de 25 F pour le pin's à 199 F pour le polo manches longues, les prix restent sages. Tous les portemonnaie peuvent y trouver leur compte! Outre les articles du Mondial 98, les supporters du CMA peu-

vent aussi s'y procurer quelques objets de leur club préféré.

Attrayante et originale, animée par des jeunes motivés, la boutique Coupe du Monde a de sérieux atouts pour redynamiser ce petit coin du centre-ville.

**Maria Domingues** 

#### CONTACT

**Boutique Coupe du Monde** 4, rue Charron Horaires d'ouverture : du lundi au samedi de 10 heures

à 19 heures sans interruption. Tél.: 01.48.34.53.03

Dans les quartiers

### Ils sont devenus foot!

Le coup d'envoi du championnat de football inter-quartiers a été donné le 16 février, en simultané, sur les stades Auguste Delaune pour les 10-13 ans et Dr Pieyre pour les 14-18 ans.

ans les vestiaires, c'est l'effervescence. Elton Jorge, Henri, Mohamed et leurs copains de la Villette enfilent chaussures et dossards. Dans quelques minutes, ils entreront sur le terrain du stade Auguste Delaune pour y disputer un match de football à 7 contre l'équipe des Fusains. Dernières consignes : « Eh les mecs, pas question d'attraper la honte en se faisant expulser ou de s'embrouiller... » En sortant, ils croisent d'autres jeunes. A voir leur tête, on comprend que la victoire leur a échappé...

#### L'équipe de Diderot 2 ouvre la marque

Chez les plus jeunes, c'est l'équipe de Diderot 2 qui ouvre la marque en battant celle de Firmin Gémier par 5 buts à 2. D'entrée, elle totalise 5 points : 4 pour sa victoire et 1 point de bonus pour son fair-play. Encadrés par Farid, Jude, Fabien et Eric – recrutés parmi les 61 emplois-jeunes de la ville – les 19 équipes ont tour-



noyé tout au long des vacances sco-

laires. Au total, plus de 250 jeunes

auront été mobilisés et ce n'est pas

fini puisque les phases éliminatoires se poursuivent en soirée sur les terrains de sport de la ville.

Organisé dans le cadre des initiatives festives et sportives de la Coupe du Monde, ce championnat a été mis en place par le service municipal des sports, en collaboration avec Aubervacances-loisirs. Les finales des deux catégories se dérouleront le 7 juin, sur la belle pelouse du stade André Karman, en lever de rideau d'un match

de l'équipe première du CMA.

Pour l'équipe gagnante des 14-

18 ans, l'aventure ne s'arrêtera pas là. C'est elle qui représentera Aubervilliers dans le tournoi international Banlieues du Monde organisé par le service jeunesse de Saint-Denis. Les jeunes Albertivillariens devront y affronter de jeunes Brésiliens, Russes, Palestiniens ou Américains, etc. avant de se retrouver avec eux dans les tribunes du Stade de France pour y partager l'événement Coupe du Monde.

Car le football, c'est avant tout cela un sport collectif où l'on a plaisir à jouer, contre et avec les autres. Qu'importe que l'on soit joueur ou spectateur, pourvu qu'on marque!

Maria Domingues

#### Vite dit

Parmi les très nombreuses initiatives prises à Aubervilliers pour accompagner la Coupe du Monde, retenons :

#### Ecran géant

La Ville a prévu d'installer un écran géant de 24 m² pour permettre aux amateurs de foot d'assister gratuitement aux huit dernières rencontres du Mondial.

#### Visite du Stade Tout au long de l'appée

Tout au long de l'année, le service des Relations publiques organise, du lundi au vendredi, des visites gratuites du Stade de France.

#### Cinéma

Le cinéma Le Studio envisage une programmation spéciale, consacrée au monde du sport et de la jeunesse. En perspective : 5 films de différents pays.

#### Concours de dessins

On attend le lancement d'un grand concours de dessins, autour du thème « Avec la Coupe, découvrons le Monde ». Les dessins sélectionnés feront l'objet d'une expo spécifique. Ils devraient aussi être exposés dans les différentes artères de la ville.

#### Rallye pédestre

Un rallye pédestre Coupe du Monde aura lieu dans la commune le 25 avril. La compétition se déroulera par équipe de 4 à 8 personnes. Départ à 14 h square Stalingrad. Des places pour un match de la Coupe et de nombreux lots sont en jeu. Inscriptions à retirer à la boutique Coupe du Monde, à la mairie, dans les boutiques de quartiers.

#### Multimédia

Des projets multimédia autour de la Coupe sont à l'étude (CD Rom, Internet... ainsi qu'une animation virtuelle sur écran géant avec des sports à naître.

#### Commerce

Les commerçants d'Aubervilliers étudient également de leur côté les possibilités d'animations Coupe du Monde.

A l'approche du Mondial, les initiatives municipales, associatives, individuelles se multiplient pour, chacune à sa manière, saluer l'événement. Des bibliothèques aux clubs sportifs, en passant par les établissements scolaires, le cinéma... petits et grands sont nombreux à avoir la Coupe aux lèvres. Aubermensuel se devait de saisir ces balles au bond et propose un rendezvous régulier sur la Coupe dans votre ville. A événement exceptionnel, rubrique exceptionnelle!

**SUSPENS** • Un roman écrit par et pour des jeunes

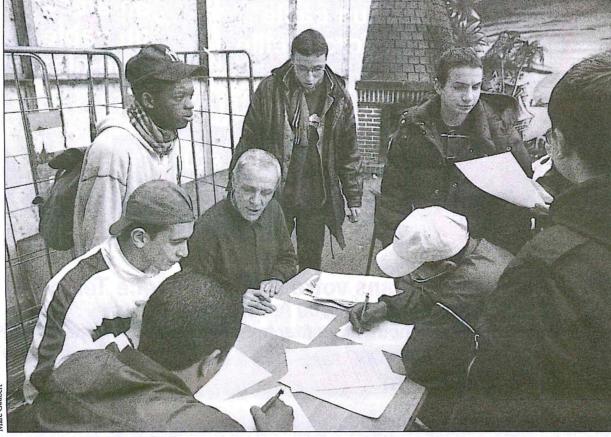
## Mais où est passée l'équipe du Brésil?

Des jeunes du lycée professionnel Jean-Pierre Timbaud s'intéressent de près à la Coupe du Monde 98. Ils ont inventé et écrit ensemble un roman. Un éditeur les a approchés et ils seront les invités du Salon du Livre de Versailles du 21 au 25 mars.

ous les jeudis après-midi, une vingtaine de jeunes du lycée Timbaud se torturent les méninges pour en sortir un roman. Encadrés par deux écrivains, Alexandre Dumal et Cesari Battisti, et un professeur, Christophe Raynaud, ils sont également soutenus par l'association des rédacteurs de La Rue et l'Office municipal de la jeunesse (Omja) au travers de Marie Zacarias, responsable de la maison de jeunes Jacques Brel. « Tout ce qui peut contribuer à lutter contre l'échec scolaire, sous toutes ses formes, nous intéresse, explique Marie Zacarias. La Coupe du Monde est une bonne motivation pour les jeunes qui ont accepté de dépasser leur blocage vis-àvis de l'écriture.

#### « C'est difficile d'écrire »

Pourtant ce n'était pas gagné d'avance... Que s'est-il passé sous leur casquette pour qu'ils se lancent dans pareille aventure? « Quand notre prof nous a proposé d'inventer une histoire sur la Coupe du Monde, explique Karim, on a trouvé ça trop difficile, puis on a commencé à sortir du lycée. On est allé au Stade de France ; ça nous a donné des idées. Quand on est rentré on s'est mis à écrire et voilà... » Installés au soleil de la terrasse du Caf'Omja, ses compagnons de classe travaillent par petits groupes. « Les idées c'est bien, mais pour les faire passer il faut des phrases claires », demande Alexandre Dumal, très entouré. « C'est l'histoire d'un groupe de jeunes du Landy qui kidnappent l'équipe du Brésil, quelques



En première année de mécanique auto, ces lycéens écrivent une fiction qui a pour décor la Coupe du Monde.

heures avant le coup d'envoi de la Coupe du Monde », résume Brahim. Près de lui, Karim mordille son style. Très concentré, il tente de décrire les sentiments amoureux qui unissent Rico et Nadia, deux des personnages du roman.

Partenaire de ce projet, la municipalité avait tenu à l'encourager en invitant la classe et son professeur à l'inauguration du Stade de France. Epatés par cette soirée, les jeunes ont pu y puiser des idées et des détails précieux pour leur histoire.

Insolite par ses auteurs, original par son histoire, ce roman écrit à plusieurs mains intrigue. Un éditeur s'est déjà déclaré intéressé pour le publier. Invités par le Salon du Livre de Versailles qui se tiendra du 21 au 25

mars, les jeunes devront y exposer les deux tiers de leur œuvre ainsi qu'un panneau de photos expliquant leur parcours... Sans être aux portes de la gloire, ces lycéens d'Aubervilliers, plus habiles à manipuler les pièces d'un moteur qu'à noircir des pages blanches, ont relevé un sacré défi qui méritait d'être salué.

**Maria Domingues** 

En ovverture du Mondial

#### Le carnaval d'Aubervilliers

Samedi 6 juin 1998 à 14 heures

Défilé de chars, musique, animations...

Venez participer à la grande fête de votre ville avec votre association, votre école, vos amis...

Renseignements et inscriptions auprès de Jean-Pierre Fanget Direction Jeunesse et Sports de la ville d'Aubervilliers 31, rue Bernard et Mazoyer 93300 Aubervilliers Tél.: 01.48.34.24.32

#### EXPRESSION

#### Souvenirs, souvenirs...

Depuis septembre, une classe de Le Corbusier, la Spéciale industrielle, fait un journal sur la Coupe du Monde. On y trouve informations et coups de cœur. Morceaux choisis de la soirée d'inauguration du Stade de France.

« C'était le mercredi 28 janvier 1998 à 19 h 35. Les techniciens et les ingénieurs nous ont concocté un gala d'ouverture à vous couper le souffle. Le clou du spectacle, c'était quand même les danseurs qui se sont surpassés pour faire vivre le spectacle d'ouverture. Avec un mélange de musique techno et une pincée d'instruments comme le piano, la guitare et même le violon, c'était vraiment original !!! On aurait cru que le public était aussi recueilli que s'il avait assisté à une messe. On ressentait comme une vague de chaleur qui planait autour du Stade de France et qui venait nous réchauffer. Nous avons cru voir pendant un moment un Ovni qui planait sur le stade. Etait-ce une illusion, des effets spéciaux, ou un véritable objet volant non identifié? En tout cas, notre professeur de français peut en témoigner : elle l'a vu. »

Julie Huynh

#### • France 98 : l'eau de toilette de la Coupe

#### Parfum de fans

Le foot ne pouvait pas passer par la France, capitale du parfum, sans avoir son eau de toilette. C'est l'argument défendu par Michel Guenoun, PDG de Stars Parfums, société installée à Aubervilliers, devant les dirigeants de Sony Signatures, l'entreprise en charge par la FIFA (fédération internationale de football) de redistribuer les licences d'exploitation.

« C'est grâce à un client et ami américain qui avait dans ses relations le numéro deux de Sony Signatures que j'ai pu m'introduire et me passer de pas mal d'étapes... Mais c'est mon audace et un savoir-faire certain qu'ils ont appréciés. Bien sûr j'aurais pu passer par la filiale française mais cela aurait été trop complexe ». Aujourd'hui, il possède une licence d'exploitation exclusive pour la fabrication de l'eau de toilette de la Coupe du Monde : France 98. De la bouteille à l'emballage, en passant par la conception de la fragrance, tout a été géré par cette société albertivillarienne. Cette nouvelle a fait l'effet d'une bombe dans le cercle fermé des prétendants à cette licence qui promet d'être lucrative. Avec un marché de plus d'un milliard et demi de



consommateurs, Michel Guenoun, s'investit corps et âme dans cette bataille et c'est avec une fierté non dissimulée qu'il s'apprête à asperger le monde entier. Malgré un carnet de commandes conséquent, ce chef

d'entreprise prévoyant envisage en cas d'invendus de changer les emballages aux couleurs des pays finalistes. Il jouera alors sur le terrain du souvenir et de la fierté nationale.

Iram Ahmed

#### Concours foot 1998

#### Chaque mois, 5 places à gagner

Répondez aux questions ci-dessous. Il y a 5 places à gagner pour assister à un match de la Coupe du Monde de foot, au Stade de France.

Quelle est l'année de la première édition de la Coupe du Monde de

1926 1928

1930

#### Question 2

Quel est le meilleur buteur de tous les temps sur l'ensemble des Coupes du Monde de football?

Just Fontaine 

Gerd Müller Pelé

#### **Question 3**

Combien de buts ont été inscrits sur l'ensemble des 15 éditions de la Coupe du Monde de football?

1584 1218

1448 

#### Remplissez très lisiblement votre bulletin.

Nom..... Adresse.....

A retourner à Concours Foot 98, service des Relations publiques, Hôtel de Ville d'Aubervilliers, ou à déposer dans les urnes placées à cet effet dans le hall de la mairie et à la Boutique Coupe du Monde, 4, rue Charron. Date limite des réponses : avant le 20 de chaque mois (cachet de la poste faisant foi pour réponse par courrier).

Extrait du règlement : jeu concours gratuit sans obligation d'achat. Réservé aux seuls habitants d'Aubervilliers. Un seul bulletin réponse par famille et par mois. Tirage au sort des ex-aequo. Règlement déposé chez Maître Galop, huissier de justice à Aubervilliers.

#### :0: ANNONCES

#### **P**etites annonces

#### **O LOGEMENTS**

**Ventes** 

Vends studio à Aubervilliers, résidence calme, 2e étage, entrée, grande pièce, balcon, cuisine équipée, placards, salle de bains, chauffage central, digicode, parking privé, ascenseur, cave. Faibles charges. Proche de la mairie et tous commerces, écoles, transports, Prix: 340 000 F. Tél.: 06.12.73.48.30

Vends 2 pièces entrée, cuisine, salle d'eau, WC, 1er étage, rue H. Barbusse. Prix : 270 000 F. Très bon état. Tél.: 01.48.38.19.03

Vends studio à Aubervilliers, 24 m2chambre, cuisine, salle d'eau, tout carrelé, sans travaux. Près du centre-ville, proche commerces et transports. Prix : 200 000 F. Tél. : 01.48.35.11.82 (le soir)

Locations

Loue à St Cyprien-Plage, 300 m de la plage, maison 2 pièces, mezzanine, kitche-nette équipée, TV, parking, commerces, libre juin, août, septembre. Loue à Royan Vaux sur Mer (17), 400 m de la plage de Pontaillac et du Casino, 2 pièces, kitchenette en R de C avec jardin privé dans immeuble récent, TV, parking, libre juin, juillet, août, à la quinzaine, photos. Tél.: 06.08.70.73.35 ou 01.48.86.40.71

Loue à Prague, 2 pièces, équipé, tout confort, 1 250 F/semaine. Toute l'année. Tél. : 01.48.33.32.17

Loue à St Cyprien studio, 3 ou 4 personnes, 200 m de la plage, et du port, Tél.: 01.48.83.55.07

#### **O** DIVERS

Vends 4L, bon état. Prix : 5 000 F. Tél.: 01.48.39.50.15 (HB) ou 01.48.33.66.73 (dom.)

Vends R5 TL, année 1981, contrôle technique OK. Prix à débattre. Tél.: 01.48.34.38.05 (le soir)

Vends remorque avec ridelle + roue de secours + bâche. Etat neuf, peu servi. Tél.: 01.48.33.72.76 après 18 h.

Vends ménagère en inox neuve, 72 pièces présentées sous mallette, valeur 5 000 F, vendue 1 500 F; tapis pure laine vierge ton symboles, vieux rose, 3,50 m x 2,50 m neuf, valeur 7 000 F, vendu 2 500 F; escarpins vernis bordeaux neufs, petites chaussures vernies blanches avec languette, taille 37 1/2, 150 F la paire. Tél.: 01.43.52.66.70

Vends poussette, landau, lit à barreaux et matelas, stérilisateur, tire-lait, chauffe-biberon, layette, vêtements, kangourou, pèsebébé, etc. Prix à débattre. Tél.: 01.48.39.14.46

Vends 3 cassettes Game Gear: Tintin, Astérix et Bugs Bunny. Prix : 150 F les 3. Tél. : 01.43.52.27.50 (après 18 h 30)

Vends combiner (chambre) enfant tout neuf, valeur 2 000 F, vendue 1 000 F. Tél.: 01.48.33.70.40 (dès 18 h)

Vends cause départ chambre à coucher en merisier massif, valeur 40 000 F, vendue

Tél.: 01.43.52.99.75 (dès 18 h)

Vends Juke-box Jupiter en état + disques, 1 500 F en espèces. Tél.: 01.48.39.51.97 (HB)

Vends 1 cuisinière électrique 4 feux + four pyrolyse Arthur Martin, 1 500 F; 1 lit lkea 2 personnes 160 cm x 200 cm avec sommier et matelas, 1 500 F; 1 chaîne Hifi: 1 800 F; 1 auto-radio alpine TDM 7526 W (avec facture), 1 000 F; 1 meuble TV noir, 100 F; 1 fauteuil 1 place IKEA, 100 F; 1 tricycle enfant 2 à 5 ans, 200 F; 1 petit vélo enfant 4 à 6 ans style VTT, 100 F (le tout en très box état)

Tél.: 01.48.34.59.28 (le soir)

#### Ahonnement

Domart,

93300 Aubervilliers

ADDITICITICITE
Je désire m'abonner
à Aubermensuel
Nom
Prénom
Adresse
Joindre un chèque de 60 F (10 numéros par an) à l'ordre du CICA, 7, rue Achille

### Mobiles en fête!

Fêtez avec nous la quinzaine des mobiles du 2 au 14 mars dans votre agence France Telecom.

> Pour tout abonnement (Interis ou votre agence vous offre 1 pack accessoire\* au choix pour mieux en profiter.



Offre valable dans votre agence France Telecom: 13, rue du Dr Pesqué - 93300 Aubervilliers Pour tout renseignement, contactez-nous au 1014. Appel gratuit.



**France Telecom** 



SOCIÉTÉ D'ENTREPRISES DE COUVERTURE DE PLOMBERIE ET D'INSTALLATIONS THERMIQUES SA AU CAPITAL DE 1 100 000 F

**CHAUFFAGE CENTRAL** CONDITIONNEMENT **CLIMATISATION COUVERTURE - PLOMBERIE** 

180, RUE ANDRÉ-KARMAN 93300 AUBERVILLIERS TÉL.: 01 48 11 29 00 - TÉLÉCOPIE : 01 48 11 98 83

RÉFÉRENCE GRANDES ADMINISTRATIONS - HLM - USINES - COLLECTIVITÉS